

# zibro®

## P 328 - P 332



guarantee

**2**  
YEARS

<b>I</b>	<b>ISTRUZIONI D'USO</b>	<b>4</b>
<b>N</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>16</b>
<b>NL</b>	<b>GEBRUIKSAANWIJZING</b>	<b>28</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI</b>	<b>40</b>
<b>S</b>	<b>BRUKSANVISNING</b>	<b>52</b>
<b>TR</b>	<b>KULLANIM KILAVUZU</b>	<b>64</b>

**D****ALLGEMEINE SICHERHEIT**

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

- |  |  |
|--|--|
| A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.        | G. Nicht in Wasser eintauchen.             |
| B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken. | H. Kein Flüssigkeiten verschütten.         |
| C. Unbedingt waagrecht aufstellen.           | I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken. |
| D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen. | J. Kein Verlängerungskabel verwenden.      |
| E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen. | K. Außer Reichweite von Kindern halten.    |
| F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.        | L. Nicht selbst reparieren.                |

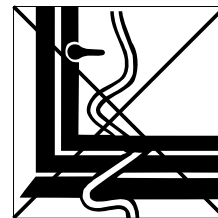


A

**DK****SIKKERHED GENERELT**

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimateknik. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

- |   |   |
|---|---|
| A. Brug ikke beskadigede kabler.                | G. Må ikke sænkes ned i vand.                 |
| B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes. | H. Pas på med at spilde.                      |
| C. Anbringes på et plant gulv.                  | I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet. |
| D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.       | J. Der må ikke bruges kabeltrommel.           |
| E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.      | K. Bruges uden for børns rækkevidde.          |
| F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.         | L. De må ikke selv reparere apparatet.        |

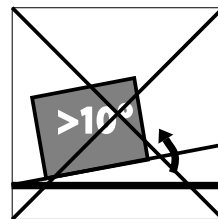


B

**E****MEDIDAS DE SEGURIDAD**

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

- |   |  |
|---|--|
| A. No utilizar un cable deteriorado.            | G. No sumergir en líquidos.              |
| B. No averiar o doblar el cable.                | H. No verter líquidos.                   |
| C. Colocar en superficie llana                  | I. No introducir objetos en el aparato.  |
| D. No colocar delante de ventana abierta.       | J. No utilizar cable de extensión.       |
| E. No poner en contacto con productos químicos. | K. Poner fuera del alcance de los niños. |
| F. No poner en contacto con fuente de calor.    | L. No hacer reparaciones.                |

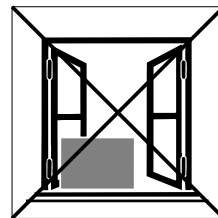


C

**F****SÉCURITÉ GÉNÉRALE**

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

- |  |  |
|--|--|
| A. Ne pas utiliser de câble endommagé.                   | G. Ne pas immerger.                      |
| B. Ne pas serrer ou plier le câble.                      | H. Ne pas renverser.                     |
| C. Placer sur une surface plane.                         | I. Ne rien introduire dans l'appareil.   |
| D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.             | J. Ne pas utiliser de câble de rallonge. |
| E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques. | K. A tenir hors de portée des enfants.   |
| F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.         | L. Ne pas réparer soi-même.              |

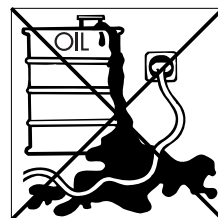


D

**FIN****YLEINEN TURVALLISUUS**

Lue tämä käyttöopas turvallisuussyistä huolellisesti ennen käyttöä. Henkilöt, jotka eivät ole perehtyneet käyttöoppaaseen, eivät saa käyttää ilmastointilaitetta. Suosittelemme käyttöoppaan säilyttämistä turvallisissa paikoissa myöhempää käyttöä varten.

- |   |  |
|---|--|
| A. Älä käytä vahingoittunutta johtoa.                   | G. Älä upota laitetta veteen.            |
| B. Älä kiristä tai taivuta johtoa.                      | H. Älä läikytä nesteitä laitteen päälle. |
| C. Älä aseta laitetta epätasaiselle pinnalle.           | I. Älä aseta mitään laitteen sisälle.    |
| D. Älä aseta laitetta auki olevan ikkunan eteen.        | J. Älä käytä jatkojohtoa.                |
| E. Älä päästä laitetta kosketuksiin kemikaalien kanssa. | K. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta. |
| F. Älä aseta laitetta lämmönlähteen lähelle.            | L. Älä korjaa laitetta.                  |



E

**GB****GENERAL SAFETY**

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A. Do not use a damaged cable.              | G. Do not immerse in water.           |
| B. Do not clamp or bend the cable.          | H. Do not spill.                      |
| C. Do not place unevenly.                   | I. Do not insert anything.            |
| D. Do not place in front of an open window. | J. Do not use an extension cord.      |
| E. Do not bring in contact with chemicals.  | K. Keep out of the reach of children. |
| F. Do not place near a heat source.         | L. Do not repair.                     |



F



G

**I**

### SICUREZZA

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.

- |  |  |
|--|--|
| A. Non usare il cavo, se danneggiato.                        | G. Non immergerlo nell'acqua.                              |
| B. Non bloccare o piegare il cavo.                           | H. Non versare liquidi sull'apparecchio.                   |
| C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.          | I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.            |
| D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta. | J. Non usare prolunghe.                                    |
| E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.                | K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini. |
| F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.           | L. Non cercare di riparare l'apparecchio.                  |



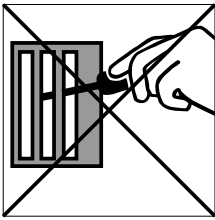
H

**N**

### GENERELL SIKKERHET

Av sikkerhetshensyn ber vi deg lese denne håndboken nøye før drift. Personer som ikke har gjort seg kjent med denne håndboken, må ikke bruke klimaanlegget. Vi anbefaler på det sterkeste at du tar vare på denne håndboken, slik at du kan slå opp i den ved senere anledninger.

- |  |   |
|--|---|
| A. Bruk ikke en skadet ledning.                        | G. Legg aldri apparatet i vann.               |
| B. Klem eller bøy ikke ledningen.                      | H. Søl ikke væske på apparatet.               |
| C. Plasser ikke apparatet på et ujevnt underlag.       | I. Før ikke noe inn i apparatet.              |
| D. Plasser ikke apparatet foran et åpent vindu.        | J. Bruk ikke skjoteledning.                   |
| E. La ikke kjemikalier komme i berøring med apparatet. | K. Oppbevar apparatet utilgjengelig for barn. |
| F. Plasser ikke apparatet i nærheten av varmekilder.   | L. Reparer ikke apparatet.                    |



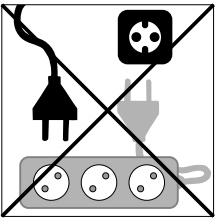
I

**NL**

### VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

- |   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| A. Gebruik geen beschadigde kabel.          | G. Niet onderdempelen.                |
| B. Kabel niet afklemmen of knikken.         | H. Niets morsen.                      |
| C. Plaats op een vlakke ondergrond.         | I. Niets in het apparaat steken.      |
| D. Niet voor een open raam plaatsen.        | J. Geen verlengkabel gebruiken.       |
| E. Niet met chemicaliën in contact brengen. | K. Buiten bereik van kinderen houden. |
| F. Niet bij een warmtebron plaatsen.        | L. Niet zelf repareren.               |



J

**PL**

### OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

- |   |   |
|---|---|
| A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.           | G. Nie zanurzać w wodzie.                             |
| B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.                     | H. Nie rozlewać cieczy.                               |
| C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.                  | I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.          |
| D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.          | J. Nie używać przedłużacza.                           |
| E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.                | K. Trzymać z daleka od dzieci.                        |
| F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródła ciepła. | L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie. |



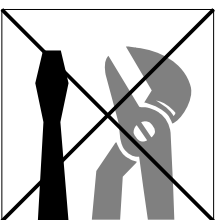
K

**S**

### ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| A. Använd inte en trasig sladd.               | G. Får ej sänkas ner i vatten.      |
| B. Sladden får inte klämmas eller böjas.      | H. Spill inte vätska på enheten.    |
| C. Får ej placeras på ojämnt underlag.        | I. Får inte in något i enheten.     |
| D. Får ej placeras framför ett öppet fönster. | J. Använd inte en förlängningsladd. |
| E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.     | K. Förvaras utom räckhåll för barn. |
| F. Får ej placeras nära en varmekälla.        | L. Reparera inte enheten.           |



L

**TR**

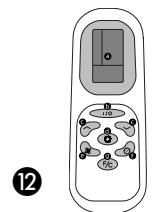
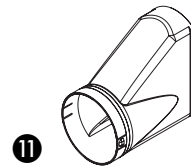
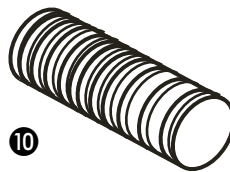
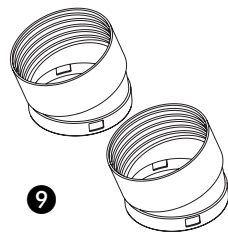
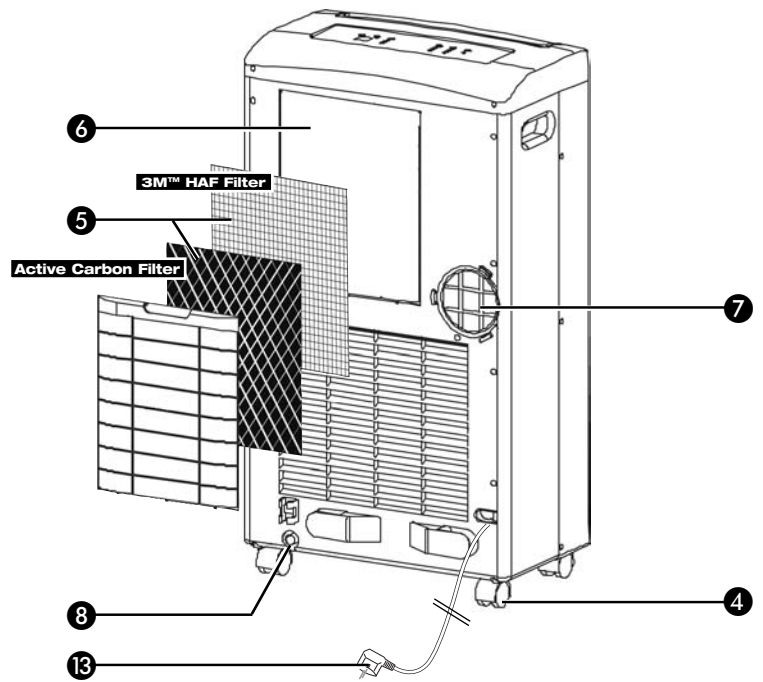
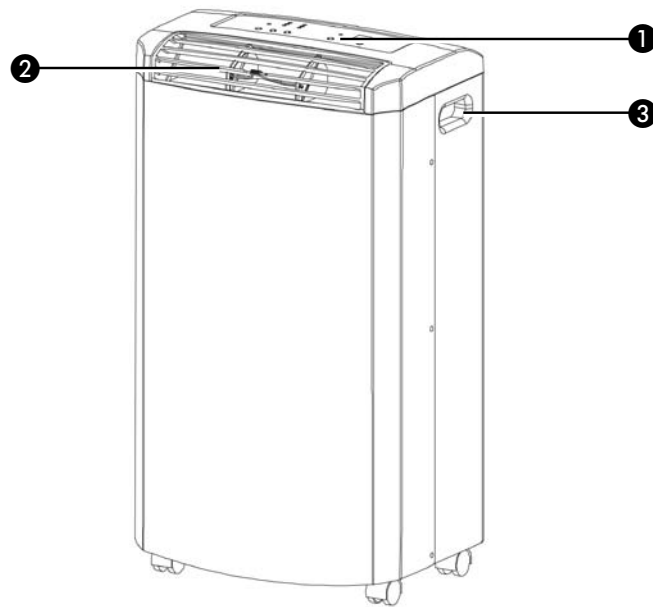
### GENEL GÜVENLİK

Güvenlik açısından çalışmaya başlamadan önce lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz! Kullanma talimatını bilmeyen kişilerin aleti kullanması yasaktır.

- |  |   |
|--|---|
| A. Hasar görmüş kablo kullanmayınız.               | G. Suya batırmayınız.                                 |
| B. Kabloyu ezmez ve katlamayınız.                  | H. Üzerine sıvı dökmeyiniz.                           |
| C. Mutlaka yatay kurunuz.                          | I. Aletin içine cisim sokmayınız.                     |
| D. Açık pencerelerin önüne kurmayınız.             | J. Uzatıcı kablo kullanmayınız.                       |
| E. Kimyasal maddelerle temas ettirmeyiniz.         | K. Çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza ediniz. |
| F. Isı kaynaklarının bulunduğu yerlere kurmayınız. | L. Kendiniz tamir etmeyiniz.                          |

## COMPONENTI PRINCIPALI

- ❶ Pannello di controllo
- ❷ Bocchetta dell'aria
- ❸ Impugnatura
- ❹ Rotelle girevoli
- ❺ Filterset
- ❻ Presa d'aria
- ❼ Uscita aria di scarico
- ❽ Tappo di gomma
- ❾ Adattatori per il tubo
- ❿ Tubo di scarico
- ⓫ Raccordo per finestre
- ⓬ Telecomando
- ⓭ Cavo d'alimentazione



1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria, Zibro. Oltre a raffreddare l'aria, il climatizzatore ha una triplice funzione, ovvero deumidificazione, ricircolo e filtraggio dell'aria. Il condizionatore portatile è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale del condizionatore d'aria, La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso.

Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo Zibro.

Cordiali saluti,

PVG International B.V.

Reparto Assistenza Clienti

## A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

L'impianto deve essere completamente rispondente alle prescrizioni, disposizioni e norme localmente vigenti. L'apparecchio è indicato solo per l'utilizzo negli interni ed in luoghi non umidi. Verificare la rispondenza della tensione di alimentazione. L'apparecchio deve essere collegato solo ad una presa di corrente equipaggiata con messa a terra ed erogante una tensione di allacciamento pari a 220-240 V./ 50 Hz.



### IMPORTANTE

L'apparecchio DEVE essere collegato ad un impianto elettrico dotato di messa a terra. Se tale tipo di collegamento non è disponibile, è vietato collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. E' inoltre opportuno assicurare un agevole accesso alla spina elettrica. Si consiglia di leggere accuratamente le presenti istruzioni e di attenersi alle indicazioni fornite;

Prima di procedere al collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica controllare la rispondenza dei seguenti punti:

- la tensione di allacciamento dell'impianto elettrico corrisponde a quella indicata nella targhetta dell'apparecchio;
- la presa di corrente e la rete elettrica sono idonee all'utilizzo dell'apparecchio;
- la spina del cordone elettrico è adatta alla presa di corrente;
- L'apparecchio è collocato su una superficie piana e stabile.

Nell'eventualità di dubbi sull'efficienza o rispondenza di uno dei componenti, si consiglia di chiedere l'intervento di un installatore qualificato per fare effettuare le verifiche del caso.

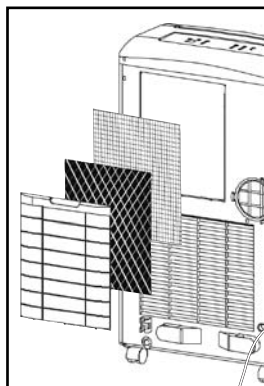
- Questo apparecchio è stato prodotto in conformità alla normativa CE sulla sicurezza. Ciò nonostante è necessaria la massima cautela nell'uso, come è d'obbligo per tutte le apparecchiature elettriche
- Le griglie di ingresso e uscita dell'aria non vanno mai coperte.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di spostare l'apparecchio.
- Evitare il contatto fra l'apparecchio e le sostanze chimiche.
- L'apparecchio va tenuto al riparo dall'acqua, evitare gli spruzzi e non immergerlo in acqua.
- Non introdurre nessun oggetto nelle aperture o nelle fessure dell'apparecchio.
- Prima di interventi di pulitura o sostituzione di parti dell'apparecchio o delle sue componenti è sempre necessario staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- L'allacciamento dell'apparecchio all'impianto elettrico NON deve essere effettuato in nessun caso mediante cavi di prolunga. Se non è disponibile una presa di corrente dotata di messa a terra, fare installare una presa a norma da un impiantista qualificato.
- Per motivi di sicurezza, si consiglia di rimanere sempre vigili e di usare la massima prudenza in presenza di bambini nelle vicinanze dell'apparecchio. Ciò vale per qualsiasi apparecchiatura elettrica.
- Eventuali interventi di riparazione vanno sempre effettuati da un installatore manutentore qualificato o dal fornitore dell'apparecchio. Rispettare le istruzioni di manutenzione.
- Quando l'apparecchio è posto fuori servizio o si tiene inutilizzato, staccare sempre la spina dalla presa di corrente.

- La sostituzione di un cordone elettrico danneggiato è un intervento riservato a persone qualificate o al centro di assistenza.



#### ATTENZIONE!

- Non usare mai l'apparecchio se il cordone elettrico o la spina sono danneggiati. Il cordone non deve essere schiacciato e evitare che entri a contatto con oggetti taglienti o acuminati.
- Il vano/locale in cui si utilizza l'apparecchio non va mai chiuso ermeticamente per evitare che si crei una depressione all'interno del vano. Il fenomeno può infatti pregiudicare e sregolare il funzionamento di altri apparecchi quali bruciatori a gas, cappe aspiranti, forni, ecc.
- La mancata osservanza delle istruzioni può causare la perdita della garanzia concessa sull'apparecchio.



## B INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE

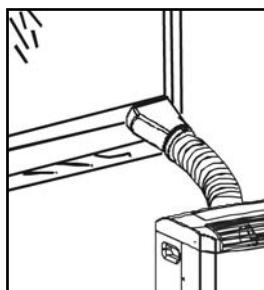
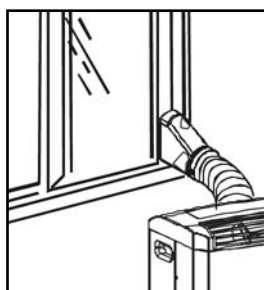
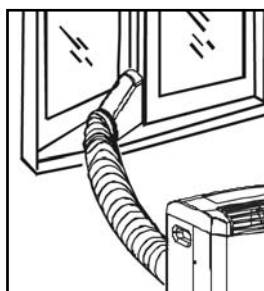
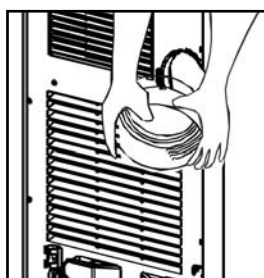


#### AVVERTENZA

Prima di usare il climatizzatore, lasciarlo in posizione verticale per almeno due ore.

Questo climatizzatore è un apparecchio portatile che può essere spostato facilmente da una stanza all'altra. A questo proposito seguire le istruzioni qui di seguito illustrate:

- 1 L'apparecchio deve essere collocato in posizione verticale su una superficie perfettamente piana.
- 2 Inserire i filtri sfusi nel porta-filtri.
  - Estrarre il porta-filtri 5 dal climatizzatore
  - Aprire il porta-filtri e inserire il filtro a carboni attivi (nero) e il filtro 3M™ HAF (bianco) nel porta-filtri 5.
  - Rimettere il fissatore dei filtri nel porta-filtri.
  - Rimettere il porta-filtri al suo posto.
- 3 Non utilizzare l'apparecchio nelle stanze molto umide dell'abitazione, per esempio in bagno o nel locale destinato alla doccia.
- 4 Per assicurare una sufficiente circolazione dell'aria intorno al climatizzatore, rispettare una distanza minima di 50 cm. fra l'apparecchio e le pareti o gli oggetti circostanti.
- 5 Inserire entrambe le estremità del tubo di scarico dell'aria 10 negli adattatori circolari 9. Fissare gli adattatori al tubo ruotandoli in senso orario.
- 6 Fissare uno degli adattatori circolari 9 sul retro dell'apparecchio 7. Il secondo adattatore circolare 9 andrà fissato al raccordo della finestra 11.



- 7 Assicurarsi che non vi siano ostacoli che impediscono lo scarico dell'aria all'esterno attraverso il raccordo fissato alle finestre ①. Si consiglia inoltre di tenere chiuse, il più possibile, porte e finestre.









#### IMPORTANTE

Per assicurare una performance ottimale, far in modo che, durante il funzionamento, il tubo flessibile di scarico non superi mai 1 m. Questa lunghezza è stata appositamente ideata in base alle caratteristiche specifiche del climatizzatore. Non usare prolunghe o tubi di ricambio diversi per evitare un malfunzionamento. L'aria di scarico deve fuoriuscire liberamente, un qualsiasi impedimento potrebbe provocare un surriscaldamento dell'apparecchio. Evitare di piegare o inarcare il tubo di scarico.








## C FUNZIONAMENTO DEL CLIMATIZZATORE



- 1 Inserire la spina nella presa della corrente.
- 2 Premere il pulsante  per accendere il climatizzatore.
- 3 Utilizzare il pulsante  per impostare la funzione desiderata. Premendo di volta in volta il pulsante  saranno attivate in successione le seguenti modalità operative :
  - Raffreddamento, si accende l'indicatore luminoso .
  - Deumidificazione, si accende l'indicatore luminoso .
  - Ricircolo dell'aria, si accende l'indicatore luminoso .

#### RAFFREDDAMENTO

Se l'apparecchio è stato predisposto in questa modalità operativa, l'utilizzatore potrà disporre delle seguenti funzioni:




- Mediante il pulsante  è possibile variare la velocità del ventilatore adattandola al regime preferito. Azionando progressivamente il pulsante  si selezionano una dopo l'altra le seguenti velocità:
  -  Velocità alta.
  -  Velocità media
  -  Velocità bassa
- I pulsanti  e  consentono di impostare la temperatura al valore desiderato (in un campo variabile fra 16°C e 32°C). Il display visualizza il valore prescelto. Dopo 15 secondi compare la lettura della temperatura misurata nell'ambiente (temperatura ambiente).



Le condizioni dell'ambiente di utilizzo dell'apparecchio determinano l'effettivo raggiungimento della temperatura richiesta. E' normale che la temperatura ambiente si mantenga al di sopra del valore impostato ("set temp").

### DEUMIDIFICAZIONE



Se l'apparecchio è usato, quasi esclusivamente, come deumidificatore, **non** si dovrà utilizzare il tubo di scarico dell'aria, in modo tale che il flusso di aria calda possa essere mantenuto in circolazione nel vano interessato. Applicare un tubo di scarico dell'acqua sullo scarico ⑧ (cfr. capitolo G).

Durante il funzionamento dell'apparecchio come deumidificatore non è possibile attivare il pulsante : "Velocità ventilatore". Inoltre sarà disabilitata anche la funzione di regolazione manuale della temperatura mediante i pulsanti  e .

### RICIRCOLO DELL'ARIA








In questa modalità l'apparecchio esegue solo lo spostamento dell'aria nell'ambiente interessato. L'aria in entrata non viene né raffreddata né deumidificata, ma comunque filtrata.

Dopo aver predisposto l'apparecchio alla modalità di cui sopra, l'utilizzatore potrà effettuare le seguenti regolazioni:




- Con il pulsante  si imposta la velocità del ventilatore al regime di desiderato. Il progressivo azionamento del pulsante  permette di selezionare una dopo l'altra le seguenti velocità:
  - ✻ Velocità alta.
  - ✻ Velocità media
  - ✻ Velocità bassa

- 4 Se richiesto, l'utilizzatore può attivare la modalità di programmazione timer. La funzione consente di accendere e spegnere l'apparecchio ad orari programmati in precedenza. Procedere come di seguito esposto:

### ATTIVAZIONE

- Verificare che l'apparecchio sia stato predisposto nella modalità operativa richiesta ,  or .
- Disattivare l'apparecchio premendo il pulsante , ed assicurarsi che la spina sia correttamente inserita nella presa.
- Premere il tasto .
- A questo punto impostare con i pulsanti  e  l'ora prescelta per l'accensione selezionando un valore orario compreso fra 1 e 12.
- Appena raggiunta l'ora impostata, l'apparecchio entra in funzione.

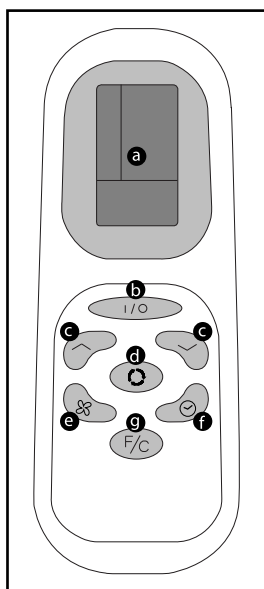
### DISATTIVAZIONE

- Con l'apparecchio in funzione premere il pulsante .
- Impostare l'ora di spegnimento con i pulsanti  e  selezionando un valore orario compreso fra 1 e 12.
- Una volta raggiunto l'orario impostato, l'apparecchio viene disattivato.



### AVVERTENZA

Il compressore è stato impostato in modo tale da entrare in funzione tre minuti dopo l'avvio del climatizzatore. La funzione di raffreddamento si disattiva quando la temperatura ambiente è inferiore a quella impostata. La ventilazione tuttavia continua a funzionare al livello impostato. Quando la temperatura ambiente è superiore a quella selezionata, si attiva nuovamente la funzione di raffreddamento.



### TELECOMANDO

- Schermo LCD ai cristalli liquidi
- Tasto accensione /spegnimento
- Tasti impostazione timer e termostato
- Tasto modalità operativa (selezionare A/C, Ventilatore o deumidificatore)
- Tasto regolazione velocità ventilatore A/C (Alta, Media, Bassa)
- Tasto Timer ON / OFF
- Selettore di lettura Celsius / Fahrenheit

Il telecomando funziona in combinazione con il pannello di comando. Dirigere la parte anteriore del telecomando sulla bocchetta dell'aria ②. La distanza massima fino al climatizzatore è di 4-5 m. Utilizzare due batterie alcaline a secco (AAA/LR03). Inserire le nuove batterie facendo attenzione a rispettare la corretta polarità (+) positivo e (-) negativo. Non usare pile di tipo ricaricabile.



### NOTA!

- Nel sostituire le batterie, non utilizzare batterie esaurite o di tipo differente. Ciò potrebbe pregiudicare l'efficienza del telecomando.
- Se il telecomando rimane inutilizzato per alcune settimane, rimuovere le batterie dal suo interno. In caso contrario eventuali perdite di liquido elettrolitico potrebbero causare danni al telecomando.
- Non mischiare mai una batteria esaurita con una nuova. Non usare mai congiuntamente tipi diversi di batterie (per esempio batterie alcaline con batterie al biossido di manganese)

### PROGRAMMAZIONE DEL TIMER

- 1 Premere il tasto ☺ sul telecomando o il tasto ☑ sul pannello di controllo per attivare le funzionalità del timer (Timer Function).
- 2 Premere i tasti ^ o v sul telecomando oppure i tasti ▲ o ▼ sul pannello di controllo per impostare l'intervallo di funzionamento richiesto.
- 3 L'apparecchi si spegne automaticamente non appena trascorso il tempo impostato.

### MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE

Premere il tasto ☺ del telecomando oppure il tasto MODE (modalità operativa) del pannello di controllo per attivare la modalità di deumidificazione.

La spia luminosa di segnalazione deumidificazione si accende e rimane accesa fintantoché l'apparecchio rimane in suddetta modalità operativa. Non dimenticare che nella modalità deumidificazione non è necessario utilizzare il tubo di scarico.

## D FILTRO DELL'ARIA

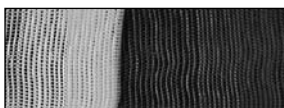
I climatizzatori P 328 e P 332 sono dotati di un filtro a tre strati che consente di depurare l'aria in circolazione nell'ambiente. I climatizzatori vengono forniti con un filtro 3M™ HAF sfuso e un filtro a carboni attivi. Questi filtri devono essere inseriti seguendo le istruzioni prima di utilizzare i climatizzatori.

1. Filtro a schermo: per rimuovere le particelle di polvere più grandi.
2. Filtro 3M™ HAF; per catturare particelle di polline, polvere o forfora di animali.
3. Filtro a carboni attivi: per rimuovere gli odori.

Il porta-filtri, posto sulla parte posteriore dell'unità, può essere aperto. Il filtro a carboni attivi ed il filtro 3M™ HAF possono essere rimossi, mentre il filtro a schermo, parte integrante del porta-filtro, non può essere tolto.

1. Il filtro a schermo deve essere pulito regolarmente con un'aspirapolvere per evitare l'ostruzione del passaggio dell'aria.
3. Nel caso in cui si utilizzi il condizionatore in ambienti particolarmente sporchi, in ambienti dove sono in corso opere di ristrutturazione, o in ambienti dove sono presenti animali e/o fumatori, si consiglia di sostituire ogni tre mesi il filtro 3M™ HAF insieme al filtro a carboni attivi.

Nuovo filtro



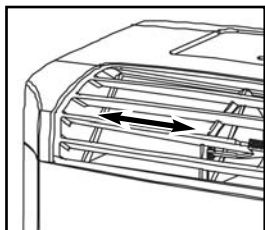
Sostituzione del filtro consigliata

2. Quando il filtro a carboni attivi è polveroso, lo si può pulire con un'aspirapolvere. In caso di sostituzione del filtro a carboni attivi, si consiglia di sostituire anche quello filtro 3M™ HAF.



### OSSERVAZIONE!

- Estrarre dall'apparecchio il filtro 3M™ HAF ed il filtro al carbone attivo prima del periodo di disattività stagionale dell'apparecchio. Installare dei nuovi filtri all'inizio del periodo di funzionamento. I vecchi filtri vanno scaricati in un contenitore non destinato alla raccolta dei rifiuti 'organici'.
- Non utilizzare mai il climatizzatore senza il filtro di garza in dotazione.
- L'utilizzo dell'apparecchio non dotato del filtro al carbone attivo e/o del filtro antipolline/antiallergico contro gli enzimi non causa danni all'apparecchio. Tuttavia in tale circostanza non saranno neutralizzati i microrganismi circolanti nell'aria né si effettua l'eliminazione delle particelle che producono i cattivi odori.
- Utilizzare esclusivamente i filtri Zibro di tipo adatto. L'accorgimento previene possibili danneggiamenti del vostro apparecchio.
- Il kit filtri adatto è disponibile presso il vostro distributore.



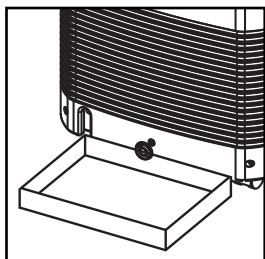
## E FLUSSO DELL'ARIA

Per regolare la direzione del flusso d'aria delle feritoie di ventilazione, orientare direttamente la presa di ventilazione.

## F SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

In condizioni estreme potrebbe essere necessario effettuare lo svuotamento del serbatoio interno. Se il serbatoio dell'acqua è pieno l'indicatore luminoso ▲ si accende ed è udibile un segnale acustico (beep) ininterrotto. Il climatizzatore si spegne automaticamente. Procedere allo svuotamento del serbatoio secondo le istruzioni che seguono:

- 1 Non spostare l'unità. Movimenti bruschi possono provocare perdite d'acqua.
- 2 Prima di iniziare l'operazione disattivare l'apparecchio e staccare la spina dalla presa della corrente.
- 3 Sistemare un pentolino o un recipiente adatto a terra sotto il foro di scarico.
- 4 Togliere il tappo di gomma ⑧ dal foro di scarico e far defluire l'acqua dal serbatoio ( $\pm 0,5$  L).
- 5 Richiudere il foro con il tappo ⑧, inserire la spina nella presa e accendere l'apparecchio. A questo punto l'indicatore deve ▲ essere spento.



## G SCARICO CONTINUO

- 1 Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.
- 2 Sistemare un pentolino o un recipiente adatto sotto lo scarico dell'acqua per raccogliere eventuali fuoriuscite d'acqua.
- 3 Estrarre il tappo di gomma ⑧.
- 4 Connettere il tubo ( $\varnothing 15$  mm) allo scarico dell'acqua e, se necessario, allungarlo.
- 5 Fare passare l'altra estremità del tubo di scarico dell'acqua in un punto adatto allo scopo (pozzetto di scarico). Evitare di ruotare o piegare il tubo di scarico. Il tubo deve essere posizionato in pendenza per l'intera lunghezza.

### DEUMIDIFICARE

Nel caso in cui adoperiate soltanto la funzione "deumidificatore", non dovrete collegare il tubo di scarico dell'aria, in modo che l'aria calda rimanga nell'ambiente da deumidificare. Il tubo per lo scarico dell'acqua deve essere

collegato ad uno scarico fisso. È necessario collegare un tubo di scarico dell'acqua ad un punto adatto allo scopo.

## H PULIZIA



### IMPORTANTE

Spegnere l'unità ed estrarre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio o i filtri o prima di sostituire i filtri.

Pulire la superficie esterna del climatizzatore con un panno morbido ed umido. Non usare agenti chimici aggressivi, benzina, detersivi o altre soluzioni per la pulizia. Per la manutenzione dei filtri, cfr. capitolo D "Filtro dell'aria".



### AVVERTENZA

Non usare mai il condizionatore senza il filtro di garza.

## I SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO DOPO L'USO

- 1 Svuotare il serbatoio dell'acqua (fare riferimento al capitolo F).
- 2 Pulire (o sostituire) il filtro di garza (leggere anche il capitolo D).
  - Eliminare il filtro a carboni attivi e il filtro 3M™ HAF alla fine della stagione e inserire nuovi filtri solo all'inizio della nuova stagione. I filtri vecchi non costituiscono rifiuti chimici e possono essere gettati nei contenitori per rifiuti (non rifiuti biologici).
  - E' possibile acquistare i filtri nuovi presso il suo rivenditore.
- 3 Impostare l'apparecchio nella modalità ventola per un paio d'ore per assicurarsi che l'interno del climatizzatore si asciughi completamente.
- 4 Proteggere l'apparecchio dalla polvere e sistemarlo in un luogo asciutto lontano dalla portata dei bambini.

## J GUIDA ALLA RICERCA GUASTI

Guasto	Causa	Soluzione
L'apparecchio non funziona	Senza alimentazione elettrica	Collegarlo ad una presa funzionante ed accenderlo
	IL LED del serbatoio dell'acqua è acceso ⚠	Svuotare il serbatoio dell'acqua (fare riferimento al capitolo F)
L'apparecchio non sembra in grado di eseguire le sue funzioni	Esposto alla luce diretta del sole	Chiudere le tende
	Finestre o porte aperte, sovraffollamento di persone, presenza di una fonte di calore nella stanza	Chiudere le porte e/o le finestre o mettere in funzione un climatizzatore supplementare
	Filtro sporco	Pulirlo o sostituirlo
	Presa o uscita dell'aria ostruita	Rimuovere la causa dell'ostruzione
	Temperatura ambiente inferiore al valore impostato	Modificare il valore della temperatura selezionato
L'apparecchio fa rumore	Non si trova su una superficie piana	Collocarlo su una superficie piana (minori vibrazioni)
Il compressore non funziona	Probabilmente è attiva la funzione di protezione antisurriscaldamento	Attendere 3 minuti, fino a quando la temperatura si è abbassata, e riaccendere l'apparecchio
Il telecomando non reagisce	Distanza eccessiva	Controllare che il telecomando sia rivolto verso il pannello di comando
	Il telecomando non viene visto dal pannello di controllo	
	Batterie scariche	Cambiare le batterie

Non provare mai a riparare o smontare da soli il climatizzatore. Le riparazioni eseguite da persone incompetenti possono invalidare la garanzia e possono causare lesioni alla persona.

## K GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di fabbricazione o vizi del materiale. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

1. Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni derivanti.
2. La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.
3. La garanzia non è valida qualora siano state apportate modifiche all'apparecchio, qualora siano state montate componenti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.
4. Nella garanzia non sono comprese le parti soggette a normale usura, quali il filtro.
5. La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.
6. La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.
7. Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

8. I danni derivanti dal non aver utilizzato i filtri raccomandati da Zibro non sono coperti dalla garanzia.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso. Qualora nelle istruzioni non vi sia alcun suggerimento in merito, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

## K DATI TECNICI

I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche

Modello		P 328	P 332
Capacità di raffreddamento (max)*	W	2800	3200
Classe energetica EE*		B	B
Indice di efficienza energetica (EER)*		2,42	2,41
Capacità di deumidificazione**	l / 24h	42	46
Potenza assorbita refrigerazione	kW	1,16	1,33
Alimentazione	V / Hz / Fase	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Corrente (nom.) refrigerazione	A	4,65	5,86
Flusso aria**	m <sup>3</sup> /h	350	400
Per ambienti fino a**	m <sup>3</sup>	70-90	80-100
Tipo di compressore		Rotary	Rotary
Velocità della ventola		3	3
Gamma termica	°C	16-32	16-32
Controllo manuale / meccanico / elettronico		Elettronico a distanza	Elettronico a distanza
Telecomando si / no		si	si
Tipo di filtri aria		Crivello, 3M™ HAF, carbone attivo	Crivello, 3M™ HAF, carbone attivo
Tipo e carica di refrigerante	r / gr	R410A / 530 gr	R410A / 620 gr
Dimensioni (l x a x p)	mm	465 X 840 X 325	465 X 840 X 325
Peso netto	kg	35	35
Livello di rumorosità	dB(A)	53	54
Grado di protezione	IP	IP X0	IP X0
Fusibile		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

\* Conforme a EN14511

\*\* Tasso di umidità relativa pari al 80% ad una temperatura di 32°C

**Informazioni sulla tutela ambientale:** In questo apparecchio sono contenuti gas fluorinati ad effetto serra in base al Protocollo di Kyoto. L'apparecchio deve essere smontato o smantellato solo da persone esperte.

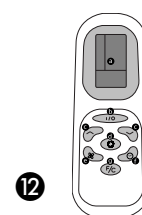
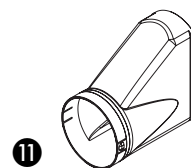
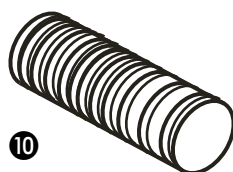
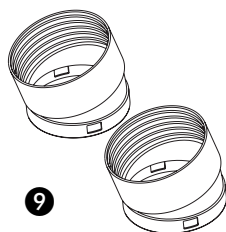
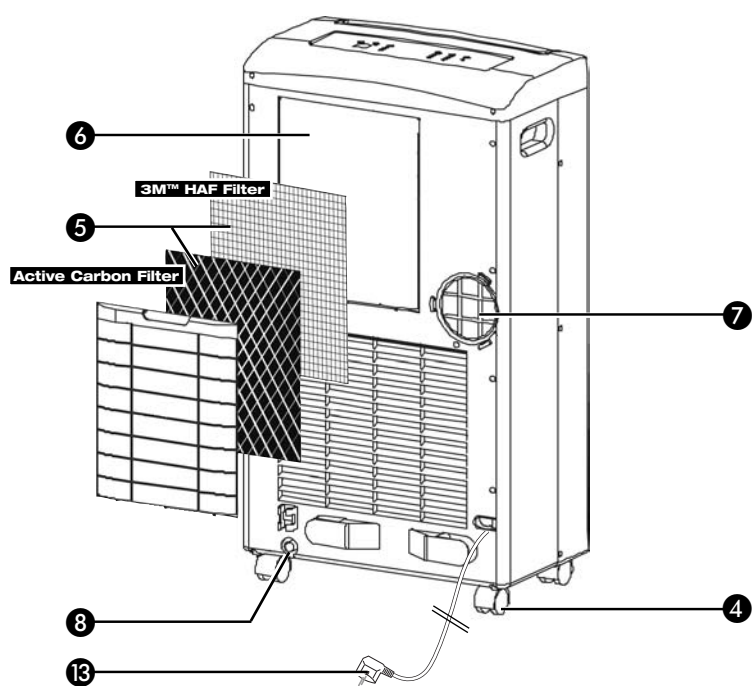
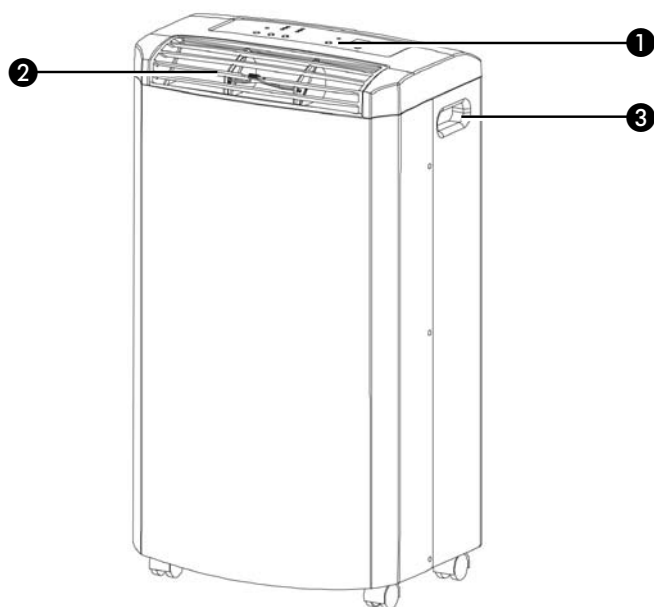
L'apparecchio contiene refrigerante R410a nella quantità indicata nella precedente tabella. Non scaricare il gas R410a nell'atmosfera: R410a è un gas fluorinato ad effetto serra con potenziale di riscaldamento globale GWP pari a 1975.

Gli elettrodomestici e gli apparecchi elettrici fuori uso non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Utilizzare gli appositi centri di consegna e riciclaggio, se disponibili. Rivolgersi alle autorità locali o ai punti di vendita per le informazioni del caso.



## VIKTIGE KOMPONENTER

- ❶ Kontrollpanel
- ❷ Luftavløp
- ❸ Håndtak
- ❹ Trinser
- ❺ Filterpakke
- ❻ Luftinntak
- ❼ Eksosluftavløp
- ❽ Gummiplugg
- ❾ Slangeadapter
- ❿ Eksosslange
- ⓫ Vindluftavløp
- ⓬ Fjernkontroll
- ⓭ Strømledning



1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Kjære kunde

Gratulerer med kjøpet av nytt Zibro klimaanlegg. Dette klimaanlegget har tre funksjoner i tillegg til avkjøling av luft, det vil si luftavfukting, sirkulering og filtrering. Dette mobile klimaanlegget er uhyre enkelt å bruke og flytte. Du har skaffet deg et høykvalitetsprodukt du kommer til å ha glede av i mange år, så sant du bruker det riktig. Hvis du leser disse bruksanvisningene før bruk, vil det klimaanlegget ha lengre levetid. Vi ønsker deg avkjølt velvære med det nye klimaanlegget.

Med vennlig hilsen

PVG International B.V.

Kundeservice

## A SIKKERHETSREGLER

Installer utstyret kun når det overholder lokale forskrifter, statutter og standarder. • Apparatet er utelukkende egnet til bruk i tørre omgivelser innendørs. Kontroller nettspenningen og frekvens. Dette apparatet er utelukkende egnet til jordkontakter med spenning på 220–240 V / 50 Hz.



### VIKTIG

Apparatet MÅ alltid være koblet til jord. Hvis strømledningen ikke er jordet, kan ikke apparatet kobles til. Støpselet må alltid være lett tilgjengelig når enheten er koblet til. Les disse instruksene nøye, og følg anvisningene.

Sjekk følgende før enheten kobles til.

- Spenningstilførselen må tilsvare nettspenningen oppgitt på merkeplaten.
- Kontakten og strømforsyningen må være egnet for strømmen som er oppgitt på merkeplaten.
- Kontakten på enhetens ledning må passe til uttaket i veggen.
- Enheten må plasseres på en flat og stabil flate.

Strømforsyningen til enheten må sjekkes av en anerkjent profesjonell hvis du er i tvil om kompatibiliteten.

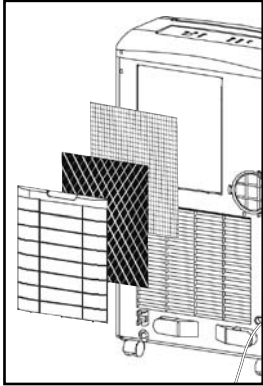
- Denne enheten er produsert i henhold til CE-sikkerhetsstandarder. Uansett må du være forsiktig, som med alle andre elektriske apparater.
- Ikke dekk til luftavløpet og avtrekksgitteret.
- Tøm vannbeholderen før apparatet fjernes.
- La aldri apparatet komme i berøring med kjemikalier.
- Spray aldri enheten med vann eller senk den i vann
- Før ikke gjenstander inn i apparatets åpninger.
- Fjern alltid kontakten fra den elektriske strømforsyningen før rengjøring eller før enheten eller komponenter i den skiftes.
- Bruk aldri en forlengelseskabel for å koble enheten til strømforsyningen. Hvis det ikke er noen egnet, jordet veggkontakt tilgjengelig, få en installert av en profesjonell elektriker.
- Av sikkerhetsmessige grunner, vær oppmerksom når barn befinner seg i omgivelsene rundt apparatet, i likhet med ethvert annet elektrisk apparat.
- Sørg for at alle reparasjoner utføres kun av en faglært tekniker eller leverandøren. Følg bruksanvisningene og vedlikeholdsinstruksjoner som indikert i bruksanvisningen for denne enheten.
- Ta alltid ut kontakten til enheten fra veggen når den ikke er i bruk.
- En skadet strømledning må alltid byttes ut av en faglært elektriker eller av leverandøren.



### MERKNAD!



- Aldri bruk enheten med skadet strømledning, kontakt, kabinett eller betjeningspanel. Sett aldri fast strømledningen eller la den komme i kontakt med skarpe kanter.
- Aldri steng av rommet - der denne enheten skal brukes - så det blir helt lufttett. Dette forhindrer undertrykk på dette rommet. Undertrykk kan føre til at varmtvannstanker, avtrekksvifter, ovner osv. ikke fungerer som de skal.
- Følges ikke instruksene, kan apparatets garanti bli ugyldig.



## B INSTALLASJON

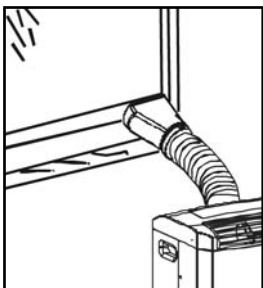
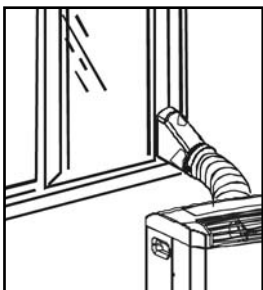
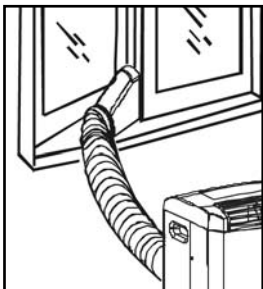
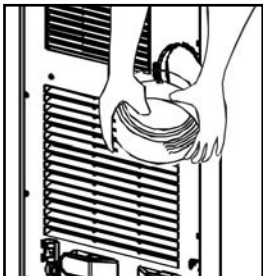


### ADVARSEL

Før klimaanlegget kan brukes, skal det stå i loddrett posisjon i minst 2 timer.

Denne enheten er bærbar og kan lett flyttes fra ett rom til et annet. Vær samtidig oppmerksom på dette:

- 1 Pass på at enheten står loddrett og på et jevnt underlag.
- 2 Place the loose filters in the filter holder.
  - Ta filterholderen 5 ut av klimaanlegget
  - Åpne filterholderen og legg aktivkullfilteret (svart) og 3M™ HAF-filteret (hvitt) i filterholderen 5.
  - Plasser filterfiksingskomponenten tilbake i holderen.
  - Plasser filterholderen tilbake i klimaanlegget.
- 3 Ikke bruk enheten på badet, i dusjen eller i noe annet svært fuktig miljø.
- 4 Sørg for avstand på 50 cm mellom enheten og veggen eller andre gjenstander for å sikre tilstrekkelig luftsirkulasjon.
- 5 Sett begge ender av lufteksosslangen 10 i de runde koblingene 9. Fest koblingene ved å dreie dem med urviseren på slangen.
- 6 Sett inn én rund kobling 9 på baksiden av enheten 7. Fest den andre koblingen 9 til vinduets luftavløp 11.
- 7 Pass på at vinduets luftavløp 11 ikke er blokkert på utsiden. Lukk vinduet eller døren så godt som mulig for å forhindre at luft utenfra kommer inn i rommet.

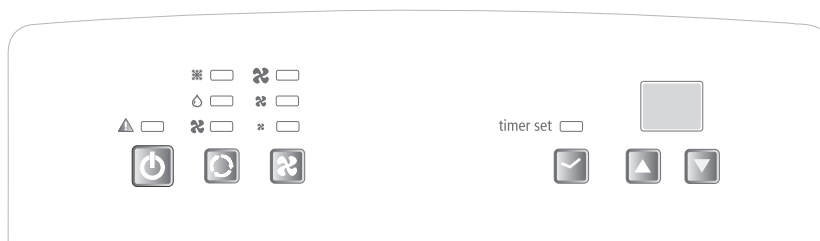




### VIKTIG

Den fleksible eksosslangen skal være mindre enn 1 meter under bruk. Det gir best ytelse. Denne lengden er utviklet spesielt i henhold til klimaanleggets spesifikasjoner. Ikke bruk forlenger eller bytt med annen slange da det kan føre til funksjonssvikt. Eksosluften må flyte fritt. Blokkering kan føre til at klimaanlegget overopphetes. Vær nøye med å forhindre at eksosslangen bøyes eller brytes.

## C DRIFT



- 1 Sett kontakten inn i vegguttaket.
- 2 Trykk knappen for å slå på klimaanlegget.
- 3 Med knappen kan du forandre enhetens driftsmodus. Når du trykker på vises følgende moduser:
  - Ved avkjøling lyser denne lampen.
  - Ved avfukting lyser denne lampen..
  - Ved luftsirkulasjon lyser denne lampen.

### AVKJØLINGSMODUS


Når enheten er i avkjølingsmodus, gjelder følgende funksjoner:




- Du kan regulere viftehastigheten ved å trykke på
  - Maksimumsinnstilling.
  - Medium innstilling.
  - Laveste innstilling.
- Temperaturen kan stilles inn ved å trykke på knappen og , mellom 16 °C og 32 °C. Displayet viser den angitte temperaturen i 15 sekunder. Femten sekunder etter at ønsket temperatur er nådd, viser displayet romtemperaturen.



Omgivelsene avgjør om ønsket temperatur vil bli nådd. Det er ikke funksjonssvikt ved klimaanlegget hvis romtemperaturen er over "angitt temp."

## AVFUKTING





Når enheten først og fremst brukes som avfukter, følg disse instruksjonene: Ikke koble eksosslangen og la varmluften komme inn i rommet igjen. Du må koble en dreneringslange til vannavløpet  (se Kapittel G).

Når enheten er i avfuktingsmodus, kan ikke viftehastigheten  justeres. Knappene  og  kan heller ikke justeres.

## LUFTSIRKULASJON








I denne modus sirkulerer bare luften, enheten vil ikke avkjøles eller avfuktes. Luften som kommer inn i enheten avkjøles eller avfuktes ikke, men filtreres.

Når enheten er i denne modus, gjelder følgende funksjoner:




- Du kan regulere viftehastigheten ved å trykke på .
  -  Maksimumsinnstilling.
  -  Medium innstilling.
  -  Laveste innstilling.

**4** Med timerfunksjonen kan du slå enheten av eller på til et visst tidspunkt.

### SLÅ PÅ ENHETEN PÅ ET BESTEMT TIDSPUNKT

- Pass på at enheten er stilt i ønsket driftsmodus ,  av .
- Slå av enheten ved å trykke på . Pass på at kontakten er satt riktig inn i vegguttaket.
- Trykk på .
- Bruk knappene  og  for å oppgi et tidspunkt mellom 1 og 12 timer.
- Når det angitte tidspunktet er utløpt, slås enheten på.

### SLÅ AV ENHETEN PÅ ET BESTEMT TIDSPUNKT

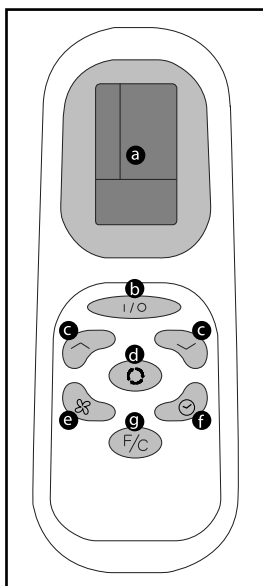
- Når enheten drives i ønsket modus, trykk på knappen .
- Bruk knappene  og  for å oppgi et tidspunkt mellom 1 og 12 timer.
- Når det angitte tidspunktet er utløpt, slås enheten av.



### MERKNAD!

Kompressoren er stilt slik at den starter tre minutter etter at klimaanlegget er startet (på nytt).

Avkjølingen slås av når romtemperaturen er lavere enn den som er oppgitt. Luftsirkulasjonen vil derimot fortsette å virke på det innstilte nivået. Når romtemperaturen stiger over den valgte verdien, vil avkjølingen starte igjen.



## FJERNKONTROLL

- LCD-skjerm
- På-/avknapp
- Knapper for timer- og termostatinnstilling
- Modusknapp (velg A/D, Vifte eller Avfukter)
- A/C viftehastighetsknapp (Høy, Medium, Lav)
- PÅ/AV-knapp for timer
- Celsius / Fahrenheit-velger

Fjernkontrollen virker i kombinasjon med betjeningspanelet. Sikt foran på fjernkontrollen på dette luftavløp ②. Maks. avstand fra klimaanlegget er 4-5 meter. Bruk to alkaliske (tørre) batterier (AAA/LR03). Sett inn nye batterier og pass på at polene (+) og (-) peker riktig vei. Ikke bruk oppladbare batterier.



### MERK!

- Ved skifte av batterier må du ikke bruke gamle batterier eller batterier av en annen type. Det kan medføre feil på fjernkontrollen.
- Ta ut batteriene hvis du ikke bruker fjernkontrollen på flere uker. Ellers kan batteriene lekke og skade fjernkontrollen.
- Ikke bland nye og gamle batterier. Ikke bruk forskjellige batterityper (for eksempel alkaliske og mangandioksid) på samme tid.

## TIMER-PROGRAMMERING

- 1 Trykk på knappen ☺ på fjernkontrollen eller knappen ☑ på betjeningspanelet for å slå på timer-funksjonen.
- 2 Trykk på knappene ^ eller v på fjernkontrollen eller ▲ eller ▼ på betjeningspanelet for å stille inn ønsket tid for å slå av.
- 3 Enheten slås av når angitt tid er utløpt.

## AVFUKTINGSOPERASJON

Trykk på knappen ☺ på fjernkontrollen eller MODUS-knappen på betjeningspanelet for å velge avfuktingsmodus. Avfuktingsindikatorlampen lyser og fortsetter å lyse når enheten avfukter luften. Når fuktigheten i rommet er 50 % eller lavere, vil kompressoren slutte. Enheten vil ikke avfukte, og lampen begynner å blinke. Husk at eksosslangen ikke må brukes i avfuktingsmodus.

## D LUFTFILTER

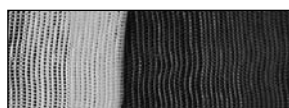
Klimaanleggene av type P328 og P332 er utstyrt med 3-lags filterpakke for å rense luften som sirkulerer i rommet. Filtrene leveres med separat pakket 3M™ HAF-filter og aktivkull. Disse filtrene må plasseres i henhold til anvisningene før klimaanleggene tas i bruk.

1. Skjermfilter for å fjerne større støvpartikler.
2. 3M™ HAF-filter som fjerner partikler fra luften, blant annet pollen, hudrester fra dyr og støv.
3. Aktiv karbonfilterark for å fjerne lukt.

Filterholderen på baksiden av enheten kan åpnes. Aktivkullfilteret og 3M™ HAF-filteret kan fjernes. Skjermfilteret er en del av filterholderen.

1. Skjermfilteret må renses regelmessig med støvsuger for å unngå at luftstrømmen blokkeres.
2. Den positivt/negativt elektrostatisk ladede 3M™ HAF-filteret anbefales skiftet hver 3. måned. Uvanlig smuss, konstruksjonsarbeid, kjæledyr, røyking og kjøring av klimaanlegget konstant kan forkorte 3M™ HAF-filterets levetid.

Nytt filter



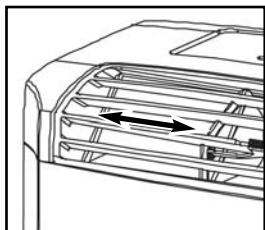
Anbefalt utskifting av filter

3. Aktivkullarket kan rengjøres med støvsuger når det er støvete men må byttes ut samtidig med 3M™ HAF-filteret.



### MERKNAD!

- Fjern 3M™ HAF-filteret og aktivkullfilteret før det settes bort for sesongen og installer nye filtre i begynnelsen av en ny sesong. De gamle filtrene kan kastes i beholder for "ikke-biologisk avfall".
- Bruk aldri klimaanlegget uten trådfilteret.
- Apparatet blir ikke skadet hvis det blir brukt uten filter og/eller enzymfilter. I så fall nøytraliseres ikke luftbårne mikroorganismer og ubehagelig lukt fjernes ikke.
- Bruk bare egnede Zibro-filtre. Da unngår du skader på klimaanlegget.
- Egnede filterpakker kan fås hos forhandleren.



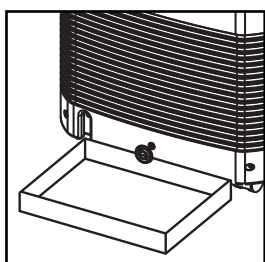
## E LUFTSTRØMNING

Juster luftehullet direkte for å justere luftstrømretningen.

## F TØM INNVENDIG VANNBEHOLDER

Under ekstremt (miljø-) forhold kan det være nødvendig å tømme den innvendige vannbeholderen regelmessig. Når den innvendige vannbeholderen er full, blinker ▲ lampen og enheten piper sammenhengende. Enheten slås av automatisk. Gjør følgende for å tømme vannbeholderen:

- 1 Ikke flytt enheten. Drastiske bevegelser kan føre til vannlekkasje.
- 2 Slå av enheten og ta ut kontakten fra vegguttaket.
- 3 Legg en kjele eller egnet skuff på gulvet under den permanente drenslangen.
- 4 Ta ut gummikorken 8 fra dreneringsslangen og la vannet renne ut (± 0,5 liter)
- 5 Bytt ut gummikorken 8, sett kontakten i vegguttaket og slå på enheten. Varsellampen skal være av ▲ .



## G KONTINUERLIG DRENERING

- 1 Slå av enheten og ta ut kontakten fra hovednettet.
- 2 Legg en kjele eller egnet skuff på gulvet under den permanente drenslangen for å samle eventuelt vann som dreneres bort.
- 3 Ta ut gummikorken 8.
- 4 Koble en dreneringsslange (ø 15 mm) til vannavløpet og forleng med ekstra vannslange eter behov.
- 5 Legg den andre enden av dreneringsslangen et sted som er egnet til formålet (f.eks. et dreneringshull). Pass på så slangen ikke er vridd eller bøyd. Slangen må plasseres slik at den heller nedover hele veien.

## AVFUKTINGSMODUS

Hvis enheten først og fremst skal brukes som avfukter, ikke koble til eksosslangen og la den varme luften komme tilbake til rommet. Kontinuerlig drenering er da nødvendig og mer effektivt. Du må imidlertid bruke vanndreneringsrør og legge utløpsenden på et egnet dreneringssted.

## H RENGJØRING



### ADVARSEL!

Slå av enheten og ta ut kontakten fra hovednettet før utstyret eller filteret rengjøres, eller før filtrene byttes.

Rengjør kabinettet med en myk, fuktig klut. Bruk aldri aggressive kjemikalier, bensin, vaskemidler eller andre rengjøringsløsninger. For vedlikehold av filtrene, se Kapittel D "Luftfilter".



### MERKNAD!

Bruk aldri klimaanlegget uten skjermfilter.

## I OPPBEVARING

- 1 Tøm den innvendige vannbeholderen (jf. kapittel F).
- 2 Rengjør og bytt trådfilteret (jf. også kapittel D).
  - Fjern aktivkullfilteret og 3M™ HAF-filteret mot slutten av brukssesongen, og sett inn nye filtre først i begynnelsen av en ny brukssesong. De gamle filtrene er ikke kjemisk avfall og kan kastes som vanlig avfall (ikke organisk avfall).
  - Nye filtre kan fås hos forhandleren.
- 3 Sett enheten i luftsirkulasjonsmodus i et par timer for å sikre at den blir helt tørr innvendig.
- 4 Beskytt enheten mot støv og lagre på et tørt sted, utilgjengelig for barn.

## J FEILSØKING

Problem	Årsak	Løsning
Enheten fungerer ikke	Ingen strømforsyning	Koble til et strømuttak og slå på
	Vanntankindikatoren lyser ⚠	Tøm den innvendige vannbeholderen (jf. kapittel F).
Det virker ikke som om enheten fungerer	I direkte sollys	Trekk for gardinene
	Vinduer eller dører åpnes, mange mennesker eller varmekilder i rommet	Lukk dører og vinduer eller installer et ekstra klimaanlegg
	Skittent filter	Rengjør eller skift filter
	Luftinntak eller luftavløp blokkert	Fjern blokkering
	Romtemperaturen er lavere enn valgt verdi	Endre temperaturvalg
Enheten støyer	Enheten står ujevnt	Plasser på jevnt underlag (mindre vibrasjon)
Kompressoren virker ikke.	Overopphetingsvern sannsynligvis aktivert	Vent i 3 minutter til temperaturen er gått ned og slå på enheten igjen
Fjernkontrollen virker ikke	For stor avstand	Pass på at fjernkontrollen sikter mot betjeningspanelet
	Fjernkontrollsignal ikke registrert av betjeningspanelet	
	Utladde batterier	Sett i nye batterier.

Prøv aldri å reparere eller demontere klimaanlegget på egen hånd. Reparasjon utført av ufaglærte kan føre til at garantien gjøres ugyldig og brukeren utsettes for fare.

## K GARANTIBETINGELSER

Klimaanlegget leveres med 24-måneders garanti som trer i kraft på kjøpsdato. Alle material- og produksjonsfeil blir reparert eller utbedret vederlagsfritt i denne perioden. Følgende regler gjelder:

1. Vi avslår uttrykkelig alle andre skadeerstatninger, inkludert krav om samtidig skade.
2. Reparasjoner eller utskifting av komponenter som utføres under garantiperioden, fører ikke til at garantien utvides.
3. Garantien gjøres ugyldig hvis det er gjort noen modifiseringer, hvis ikke-originale deler monteres eller reparasjoner utføres av tredjepart.
4. Komponenter som utsettes for normal slitasje, f.eks. filteret, dekkes ikke av garantien.
5. Garantien er kun gyldig når du viser den originale, daterte kjøpsfakturaen og hvis ingen modifikasjoner er foretatt.
6. Garantien gjelder ikke skade som oppstår som følge av forsømmelse eller handlinger som avviker fra det som fremgår av denne bruksanvisningen.
7. Transportkostnader og risikoene som følger av transport av klimaanlegget eller klimaanleggskomponenter skal alltid stå for kjøpers regning.
8. Skader som er forårsaket av å ha benyttet uegnede Zibro-filtre, faller utenfor garantien.

Vi anbefaler at du alltid leser instruksene nøye på forhånd. Slik unngår du unødvendige kostnader. Ta med klimaanlegget til forhandler for reparasjoner hvis disse bruksanvisningene ikke gir noen løsning.

## L TEKNISK DATA

Til bruk som veiledning, med forbehold om endringer

Modell		P 328	P 332
Kjølekapasitet (maks.) *	W	2800	3200
EE-klasse*		B	B
EER*		2,42	2,41
Avfuktingskapasitet ***	L/24 t	42	46
Strømforsyning	V / Hz / Ph	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Strømforsyning ved kjøling	(kW)*	1,16	1,33
Strøm (nominell) kjøling	A	4,65	5,86
Luftstrøm **	m <sup>3</sup> /t	350	400
For rom opptil **	m <sup>3</sup>	70-90	80-100
Kompressortype		Rotary	Rotary
Viftehastigheter		3	3
Termostatområde	°C	16-32	16-32
Kontroller manuell/ mekanisk/elektronisk		Elektronisk ekstern	Elektronisk ekstern
Fjernkontroll Ja/Nei		Ja	Ja
Type@ luftfilter		Maske, 3M™ HAF, aktivt karbon	Maske, 3M™ HAF, aktivt karbon
Type kjølemiddel/mengde	r / gr	R410A / 530 gr	R410A / 620 gr
Mål (b x h x d)	mm	465 X 840 X 325	465 X 840 X 325
Nettvekt	kg	35	35
Lydtryknivå	dB(A)	53	54
Beskyttelsesklasse	IP	IP X0	IP X0
Sikringsstørrelse		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

\* I samsvar med EN 14511

\*\* Fjerner fukt ved 32 °C, 80 % RH

**Miljøopplysninger:** Dette utstyret inneholder klimagasser som omfattes av Kyoto-avtalen. Utstyret må repareres eller demonteres av fagpersonell med behørig opplæring.

Dette utstyret inneholder kjølemiddelet R410a, i den mengde som er angitt i tabellen ovenfor.

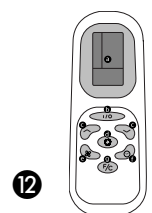
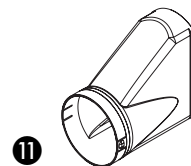
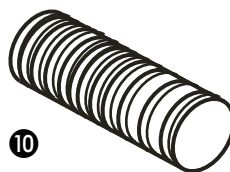
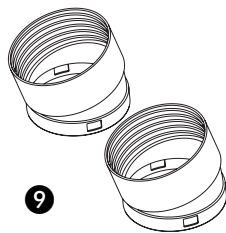
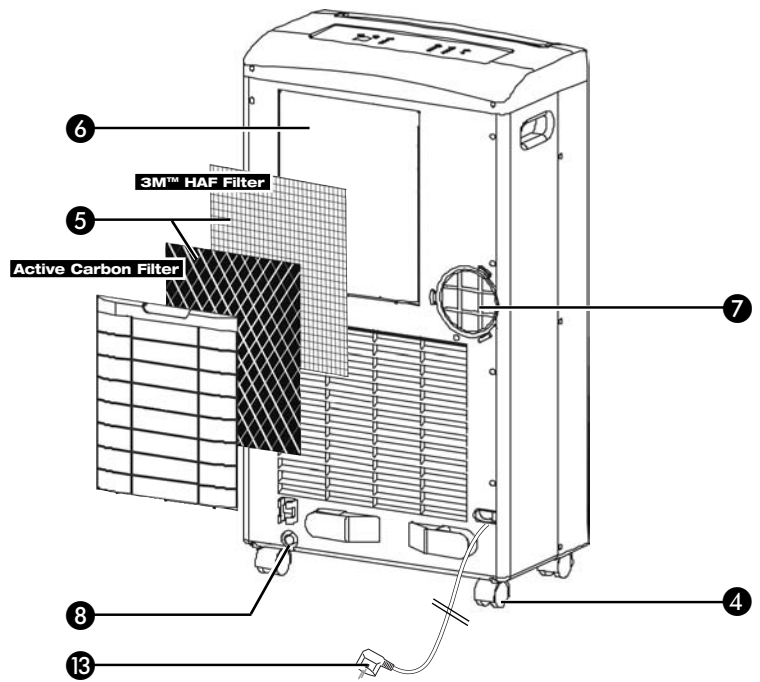
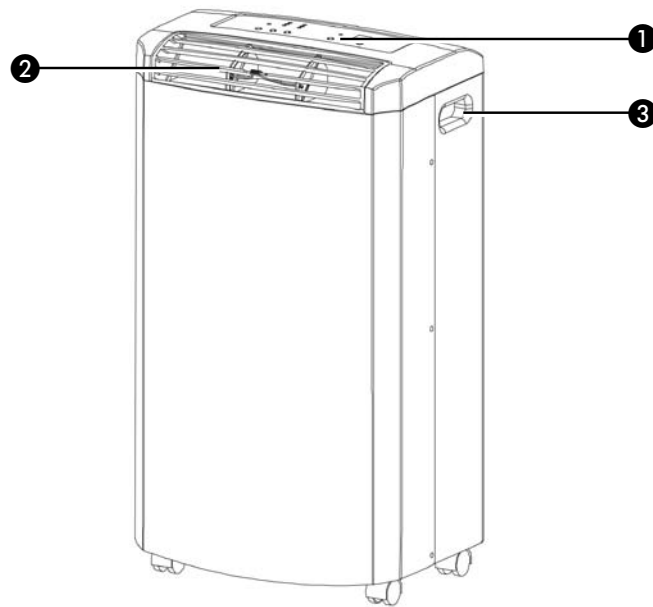
Ikke slipp R410a i atmosfæren: R410a er en klimagass som kan bidra til global oppvarming i størrelsesorden (GWP) = 1975.

Elektrisk avfall skal ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Vennligst resirkuler når det foreligger egnet anlegg. Sjekk med lokale myndigheter eller forhandler når det gjelder muligheter for resirkulering.



## BELANGRIJKE ONDERDELEN

- ① Bedieningspaneel
- ② Luchtuitblaasrooster
- ③ Handgreep
- ④ Wielen
- ⑤ Filterset
- ⑥ Luchtinlaatrooster
- ⑦ Luchtafvoer
- ⑧ Afsluitdop
- ⑨ Verbindingsstukken
- ⑩ Luchtafvoerslang
- ⑪ Raamdoorvoer
- ⑫ Afstandsbediening
- ⑬ Elektricitessnoer



1. LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2. RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro airconditioner. Naast het koelen van de lucht heeft deze airconditioner nog een drietal functies, namelijk luchtontvochtiging, -circulatie en luchtfiltratie. De verrijdbare airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing voor een optimale levensduur van uw airconditioner.

Wij wensen u veel koelte en comfort met uw airconditioner.

Met vriendelijke groeten,

PVG International B.V.

Afdeling klantenservice

## A VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met de ter plaatse geldende voorschriften, bepalingen en normen. Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik, op droge plaatsen, binnenshuis. Controleer de netspanning. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 220-240 V./ 50 Hz.



### BELANGRIJK

Het apparaat MOET altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten. De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten. Lees deze gebruiksinstructie zorgvuldig en volg de aanwijzingen.

Controleer voor het aansluiten van het apparaat of:

- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past;
- het apparaat op een stabiele en vlakke ondergrond staat.

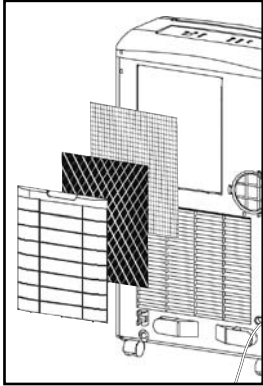
Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- Dit apparaat is volgens de CE veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn.
- Het luchtinlaat- en uitblaasrooster nooit afdekken.
- Leeg het waterreservoir voordat u het apparaat verplaatst.
- Breng het apparaat nooit in contact met chemicaliën.
- Het apparaat nooit in contact brengen met water, met water besproeien of in water onderdompelen.
- Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt of vervangen.
- Sluit het apparaat NOOIT aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van dit apparaat, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw leverancier. Volg de onderhoudsinstructies
- Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact als het niet wordt gebruikt.
- Een beschadigd elektriciteits snoer alleen laten vervangen door de leverancier of een bevoegd persoon/servicepunt



### LET OP!

- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker. Klem het snoer nooit af en voorkom contact met scherpe kanten.
- De ruimte waarin dit apparaat wordt gebruikt nooit volledig luchtdicht afsluiten. Dit voorkomt onderdruk in deze ruimte. Onderdruk kan de veilige werking van geisers, afzuigkappen, ovens e.d. ontregelen.
- Niet volgen van de aanwijzingen kan leiden tot het vervallen van de garantie op het apparaat.



## B DE INSTALLATIE

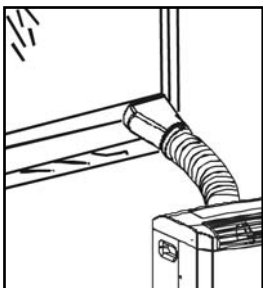
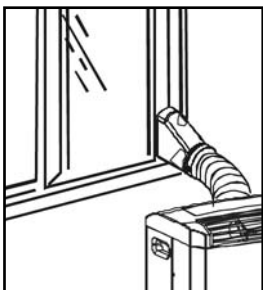
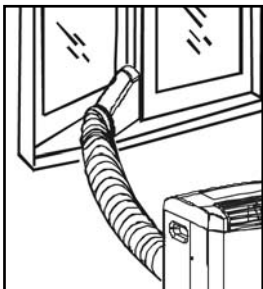
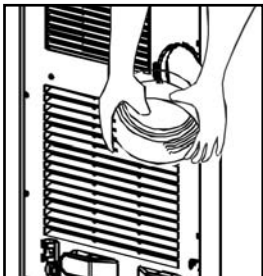


### LET OP!

Vóór de ingebruikname van uw airconditioner moet deze minimaal 2 uur rechtop hebben gestaan.

De airconditioner is verplaatsbaar en kan gemakkelijk ergens anders worden geplaatst. Let daarbij op het volgende:

- 1 Zorg dat het apparaat rechtop en op een vlakke ondergrond staat.
- 2 Plaats de losse filters in de filterhouder.
  - Neem de filterhouder ⑤ uit de airconditioner
  - Open de filterhouder en plaats vervolgens het actief koolfilter (zwart) en 3M™ HAF filter (wit) in de filterhouder ⑤.
  - Plaats filter fixeerder terug in de houder.
  - Plaats filterhouder terug.
- 3 Het apparaat niet in badkamer, douche of in een andere vochtige omgeving gebruiken.
- 4 Voor een goede luchtcirculatie tenminste 50 cm rondom het apparaat vrij houden.
- 5 Steek beide uiteinden van de luchtafvoerslang ⑩ in de ronde verbindingstukken ⑨. Draai deze met de klok mee op de slang.
- 6 Steek één rond verbindingstuk ⑨ aan de achterzijde in het apparaat ⑦. Bevestig het tweede ronde verbindingstuk ⑨ aan de raamdoorvoer ⑪.
- 7 Zorg dat raamdoorvoer ⑪ een vrije doorgang heeft naar buiten. Sluit hierbij het raam of de deur zo ver mogelijk.

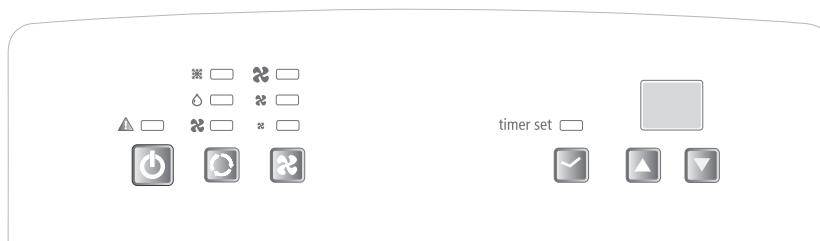




### OPMERKING

De flexibele lucht afvoer slang moet tijdens werking van het apparaat korter zijn dan 1 meter, om de best mogelijke prestaties te leveren. De lengte van deze slang is op de capaciteit van het apparaat berekend, het gebruik van een andere slang of van een verlengstuk kan storingen van het apparaat veroorzaken. De afgevoerde lucht moet ongehinderd kunnen verdwijnen, anders kan dit oververhitting van het apparaat tot gevolg hebben. Zorg er daarom voor dat er geen knikken of kronkels in de afvoerslang zitten.

## C BEDIENING



- 1 Steek de stekker in het stopcontact.
- 2 Druk op de -toets om de airconditioner in te schakelen.
- 3 Met de -toets kunt u de gewenste functie instellen. Door op de -toets te drukken verspringt de functie van het apparaat als volgt:
  - Koelen, het lampje gaat branden.
  - Ontvochtigen, het lampje gaat branden.
  - Lucht circuleren, het lampje gaat branden.

### KOELEN

Wanneer het apparaat in deze functie is ingesteld kunt u de volgende handelingen verrichten:




- Met de -toets kunt u de gewenste ventilatorsnelheid instellen. Door op de -toets te drukken verspringt de ventilatorsnelheid als volgt:
  - Hoogste snelheid
  - Middelste snelheid
  - Laagste snelheid
- Met de knoppen en wordt de gewenste temperatuur ingesteld (tussen 16°C en 32°C). Het display toont deze instelling. Na 15 seconden zal de gemeten kamertemperatuur verschijnen.



Het hangt af van de omgevingscondities af of de gewenste temperatuur ook werkelijk bereikt kan worden: Het is normaal wanneer de kamer temperatuur boven de "set temp" blijft.

## ONTVOCHTIGEN






Als het apparaat (vrijwel) uitsluitend als ontvochtiger wordt gebruikt, breng dan **niet** de luchtafvoerslang aan en laat de warme lucht terugstromen in de te ontvochtigen ruimte. U dient wel een waterafvoerslang op de afvoer **8** aan te brengen (zie hoofdstuk G).

Bij gebruik van de ontvochtigings functie kunt u geen gebruik maken van de  -toets: "Ventilatorsnelheid". Tevens kunt u de temperatuur niet meer instellen met de knoppen  en .

## LUCHTCIRCULATIE

In deze functie zal het apparaat alleen de lucht circuleren. De ingaande lucht wordt niet gekoeld of ontvochtigd, maar wel gefilterd.

Als het apparaat in deze functie ingesteld is kunt u de volgende handelingen verrichten:

- Met de  -toets kunt u de gewenste ventilatorsnelheid instellen. Door op de  -toets te drukken verspringt de ventilatorsnelheid als volgt:
  -  Hoogste snelheid
  -  Middelste snelheid
  -  Laagste snelheid

## TIMER

**4** Indien gewenst kunt u gebruik maken van de timer functie. Met deze functie kunt u het apparaat op een vooraf ingestelde tijd laten in- of uitschakelen. Ga hiervoor als volgt te werk:

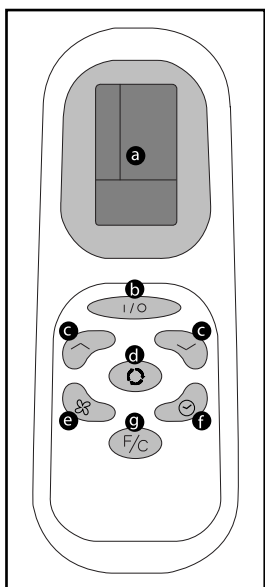
- **Inschakelen**
  - Zorg ervoor dat het apparaat in de juiste functie staat: ,  of .
  - Zet het apparaat uit door op  -toets te drukken, zorg er wel voor dat de stekker goed in het stopcontact zit.
  - Druk op de  -toets.
  - Stel nu met de knoppen  en  een tijd in tussen de 1 en 12 uur.
  - Als de ingestelde tijd voorbij is zal het apparaat inschakelen.
- **Uitschakelen**
  - Druk tijdens de werking van het apparaat op de  -toets.
  - Stel nu met de knoppen  en  een tijd in tussen de 1 en 12 uur.
  - Als de ingestelde tijd voorbij is zal het apparaat uitschakelen.



## OPMERKINGEN

Om de levensduur van de compressor te verlengen is deze zo ingesteld, dat deze pas drie minuten na het (weer) aanzetten van het apparaat begint te werken.

Het koelsysteem wordt uitgezet zodra de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde waarde. De ventilator blijft op de ingestelde snelheid werken. Als de omgevingstemperatuur weer boven de ingestelde waarde stijgt, wordt het koelen hervat.



## AFSTANDBEDIENING

- a. LCD Scherm
- b. Stroom aan/uit knop
- c. Timer en thermostaat insteltoetsen
- d. Functietoets (selectie A/C, Ventilator of Ontvochtiger)
- e. Toets voor A/C Ventilatorsnelheid (Hoog, Middel, Laag)
- f. Timer AAN / UIT toets
- g. Celsius / Fahrenheit keuzeschakelaar

De afstandsbediening werkt in combinatie met het bedieningspaneel. Richt de voorzijde van de afstandsbediening op het luchtuitblaasrooster ②. De maximale afstand tot de airconditioner is 4-5 mtr.

Gebruik twee droge cel alkaline batterijen (AAA/LR03). Plaats nieuwe batterijen en let op dat de positieve (+) en negatieve (-) polen van de batterijen in de juiste richting geplaatst zijn. Gebruik geen oplaadbare batterijen.



### LET OP

- Wanneer u batterijen vervangt dient u geen oude batterijen of batterijen van een ander type te gebruiken. Hierdoor kan de afstandsbediening slecht gaan functioneren.
- Als u de afstandsbediening gedurende enkele weken niet gaat gebruiken kunt u beter de batterijen verwijderen. Op deze manier voorkomt u dat lekkende batterijen de afstandsbediening beschadigen.
- Gebruik nooit oude en nieuwe batterijen tegelijkertijd. Gebruik nooit verschillende types (bijv. alkaline en manganese dioxide) tegelijkertijd.

## PROGRAMMERING TIMER

- 1 Druk op de toets ☺ op de afstandsbediening of op de ☑ (timer instelling) toets van het controlepaneel om de Timer Functie in te schakelen.
- 2 Druk op de ^ of de v toets op de afstandsbediening of op de ▲ of de ▼ toets van het controlepaneel om de gewenste uitschakeltijd in te stellen.
- 3 Het apparaat wordt uitgeschakeld zodra de ingestelde tijd is verstreken.

## BEDIENING ONTVOCHTIGING

Door op de ☻ toets op de afstandsbediening of op de MODE (FUNCTIE) toets van het controlepaneel te drukken selecteert u de ontvochtigingsfunctie.

Het ontvochtiger lampje gaat branden en blijft aan terwijl het apparaat ontvochtigt. Denk eraan dat de afvoerslang niet gebruikt hoeft te worden in de ontvochtigingsfunctie.

## D LUCHTFILTER

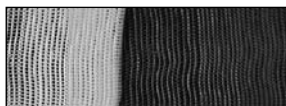
De airconditioners P328 en P332 zijn uitgerust met een 3 laags filter om de circulerende lucht te zuiveren. De airconditioners worden geleverd met een los verpakt 3M™ HAF filter en actief koolfilter. Deze filters dienen volgens de aanwijzingen geplaatst te worden alvorens de airconditioners te gebruiken.

1. Gaasfilter; om grotere stofdeeltjes te verwijderen
2. 3M™ HAF filter; om deeltjes uit de lucht te verwijderen zoals pollen, dierlijke huidschilfers en stof.
3. Actief koolfilter; om geuren te verwijderen

De filterhouder aan de achterkant van de unit kan worden geopend. Het actief koolfilter en de 3M™ HAF filter kunnen worden verwijderd. Het gaasfilter is onderdeel van de filterhouder.

1. Het gaasfilter moet regelmatig schoongemaakt worden met een stofzuiger om verstopping van de luchtstroom te voorkomen.
2. Aangeraden wordt het positief/ negatief elektrostatisch geladen 3M™ HAF filter iedere drie maanden te vervangen. Overmatig stof, verbouwingen, huisdieren, de aanwezigheid van rokers en het continu gebruik van de airconditioner unit kunnen de levensduur van de 3M™ HAF filter.

Nieuw filter



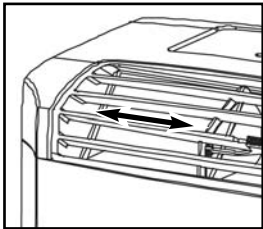
Vernieuwing van filter aanbevolen

3. Het actief koolfilter kan indien stoffig schoongemaakt worden met een stofzuiger maar dient gelijktijdig met het 3M™ HAF filter vervangen te worden.



### LET OP!


- Verwijder het 3M™ HAF filter en het actief koolfilter voordat u het apparaat aan het eind van het seizoen weer opbergt en plaats nieuwe filters pas aan het begin van het nieuwe seizoen. De oude filters mogen worden weggegooid bij het huisvuil (niet bij het GFT-afval).
- Gebruik de airconditioner nooit zonder het gaasfilter.
- Het gebruiken van de unit zonder actief koolfilter en/of enzymfilter brengt geen schade toe aan uw airconditioner. In dat geval worden rondzwevende micro-organismen niet geneutraliseerd en worden onaangename luchtjes niet verwijderd.
- Gebruik enkel en alleen de geschikte Zibro filters. Dit voorkomt schade aan uw airconditioner
- Het geschikte filterpakket is verkrijgbaar bij uw dealer.






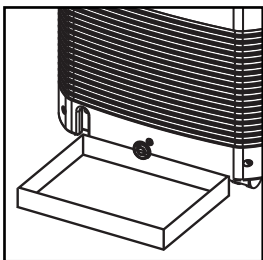
## E RICHTING LUCHTUITBLAAS

Kantelen om de stand van delamellen te veranderen.


## F LEGEN WATERRESERVOIR

In extreme omstandigheden kan het noodzakelijk zijn om het interne waterreservoir te legen. Bij een vol waterreservoir gaat het -lampje branden en hoort u een onderbroken pieptoon. De airconditioner slaat automatisch af. Ga voor het legen van het waterreservoir als volgt te werk:


- 1 Verplaats de unit niet. Heftige bewegingen kunnen waterlekkage geven.
- 2 Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- 3 Leg een pannetje of een passend bakje op de grond onder de afvoeropening.
- 4 Haal de rubberen afsluitdop  uit de afvoer en laat het water er uit lopen ( $\pm 0,5$  L).
- 5 Schuif de afsluitdop  terug in de afvoer, steek de stekker in het stopcontact en zet het apparaat aan. Het controlelampje  gaat weer uit.



## G OP EEN VASTE AFVOER AANSLUITEN

- 1 Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
- 2 Plaats een pannetje of een passend bakje onder de waterafvoer om eventueel weglappend water op te vangen.
- 3 Haal de rubberen afsluitdop  uit de afvoer.
- 4 Schuif een waterafvoerslang ( $\varnothing 0,5$  inch inwendig) over de waterafvoeropening.
- 5 Het andere einde van de waterafvoerslang naar een daarvoor geschikte plaats (afvoerputje) laten lopen. Let er daarbij speciaal op dat de afvoerslang niet gedraaid is of knikken heeft. De slang moet aflopend geplaatst zijn over de gehele lengte.

### ONTVOCHTIGEN

Als het apparaat (vrijwel) uitsluitend als ontvochtiger wordt gebruikt, breng dan de luchtafvoerslang  niet aan en laat de warme lucht terugstromen in de te ontvochtigen ruimte. U dient wel een waterafvoerslang naar een daarvoor geschikte plaats te leiden.

## H ONDERHOUD



### PAS OP!

Schakel eerst de unit uit en trek de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat of filter gaat schoonmaken of wanneer u de filters gaat vervangen.

Gebruik voor het regelmatig schoonmaken van de buitenkant van het apparaat uitsluitend een zachte, vochtige doek.

Voor het onderhoud van de filters, zie hoofdstuk D "Luchtfilter".



### OPMERKING

Gebruik het apparaat nooit zonder gasfilter.

## I OPBERGEN

- 1 Leeg het waterreservoir (zie hoofdstuk F).
- 2 Maak het gasfilter schoon (zie ook hoofdstuk D).
  - Verwijder het actief koolfilter en het 3M™ HAF filter aan het eind van het seizoen en plaats nieuwe filters pas aan het begin van het nieuwe seizoen. De oude filters zijn geen chemisch afval en mogen weggegooid worden in de afval-container (niet biologisch afval).
  - Nieuwe filters zijn verkrijgbaar bij uw dealer.
- 3 Zet het apparaat enkele uren aan in luchtcirculatiestand, waardoor het binnenwerk volledig droog wordt.
- 4 Bescherm tegen stof en op een droge, niet voor kinderen bereikbare, plaats opbergen.

## J STORINGEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet	Geen stroomvoorziening	De stekker in een stopcontact steken waarop spanning staat
	Tank vol lampje brandt ⚠	Waterreservoir legen (zie hoofdstuk F)
Het apparaat werkt onvoldoende	Staat in zonlicht	Apparaat uit het zonlicht plaatsen
	Ramen of deuren staan open, er zijn veel mensen of warmtebronnen in de ruimte	Sluit ramen en/of deuren, of plaats een extra airconditioner
	Filter vuil	Schoonmaken of vervangen
	Luchttoevoer of luchtuitblaas verstopt of geblokkeerd	Verwijder de blokkage
	Kamertemperatuur is lager dan ingestelde waarde	Stel een andere temperatuur in
Het apparaat is lawaaiig	Apparaat staat op een oneffen ondergrond	Zet het apparaat op een effen ondergrond (minder trilling)
De compressor werkt niet	De oververhittingsbescherming is in werking getreden	Wacht 3 minuten totdat de temperatuur is gedaald en zet het apparaat opnieuw aan
Afstandsbediening geeft geen reactie	Afstand te groot	Zorg dat de afstandsbediening op het bedieningspaneel gericht is
	Afstandsbediening wordt niet gezien door bedieningspaneel	
	Batterijen leeg	Vernieuw de batterijen

Probeer nooit zelf het apparaat uit elkaar te nemen of te repareren. Bij onvakkundige reparatie vervalt de garantie. Niet vakkundige reparatie kan de gebruiker van het apparaat in gevaar brengen.

## K GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
6. De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.

7. De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.
8. Schade, veroorzaakt door het niet gebruiken van de geschikte Zibro filters, valt buiten de garantie.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditioner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

## L TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

Model		P 328	P 332
Type airconditioner		mobiele airconditioner	mobiele airconditioner
Koelcapaciteit (max) *	W	2800	3200
EE Klasse*		B	B
EER*		2,42	2,41
Ontvochtigingscapaciteit **	L / 24u	42	46
Energieverbruik koelen	kW	1,16	1,33
Stroomvoorziening	V / Hz / Ph	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Stroom (nom.)	A	4,65	5,86
Luchtstroom **	m <sup>3</sup> /u	350	400
Voor ruimtes tot**	m <sup>3</sup>	70-90	80-100
Compressor type		Rotary	Rotary
Ventilatorsnelheden		3	3
Thermostatisch bereik	°C	16-32	16-32
Handmatige / mechanische / elektronische regeling		Electronic remote	Electronic remote
Afstandsbediening Ja / Nee		Ja	Ja
Luchtfilter type(s)		Screen, 3M™ HAF, Actief kool	Screen, 3M™ HAF, Actief kool
Koudemiddel type / vulling	r / gr	R410A / 530 gr	R410A / 620 gr
Afmetingen (BxHxD)	mm	465 X 840 X 325	465 X 840 X 325
Nettogewicht	kg	35	35
Geluidsdruk niveau	dB(A)	53	54
Unit bescherming	IP	IP X0	IP X0
Toelaatbaar vermogen zekering		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

\* Conform EN 14511

\*\* Ontvochtiging bij 32°C / 80% RH

**Milieu-informatie:** Deze apparatuur bevat gefluoreerde broeikasgassen zoals opgenomen in het Protocol van Kyoto. De apparatuur mag alleen worden gerepareerd of gedemonteerd door professioneel, geschoold personeel.

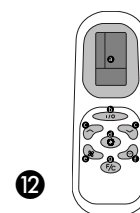
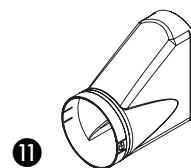
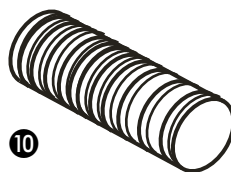
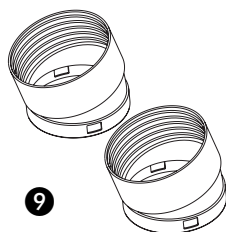
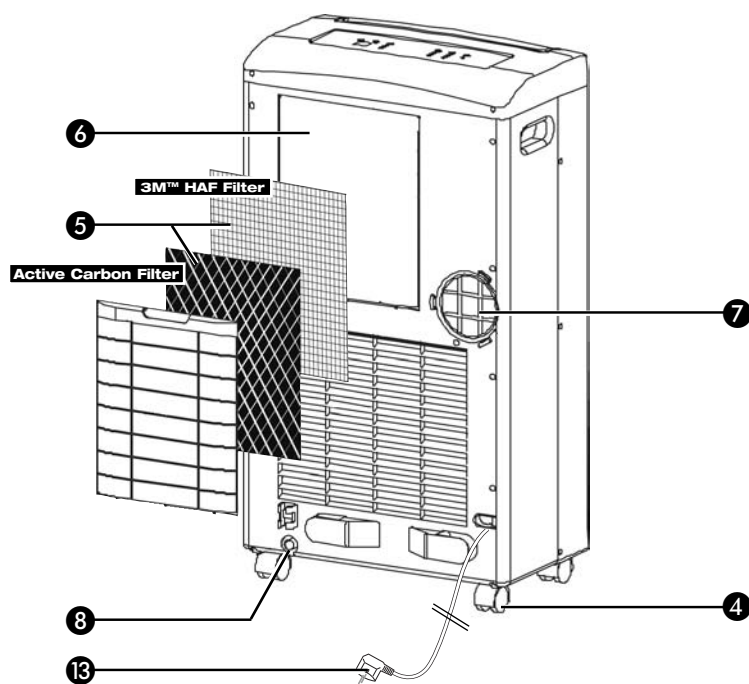
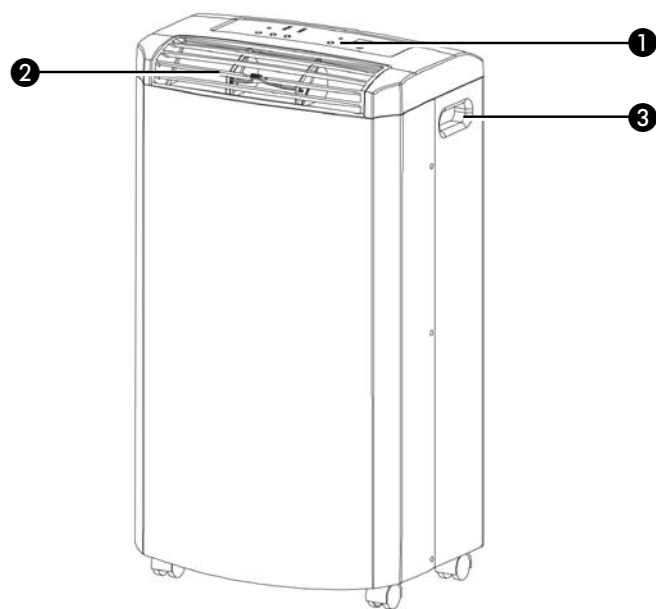
Deze apparatuur bevat koelmiddel R410a in de hoeveelheid als aangegeven in bovenstaande tabel. Laat R410a niet ontsnappen in de atmosfeer: R410a is een gefluoreerd broeikasgas met een broeikasgaseffect (GWP) = 1975.

Defecte elektrische apparaten horen niet bij het huisafval. Zorg voor een goede recycling waar mogelijk. Vraag eventueel uw gemeente of uw lokale handelaar voor een deskundig recycling advies.



## ISTOTNE CZĘŚCI

- ❶ Panel kontrolny (przyciski i regulatory)
- ❷ Wywietrznik
- ❸ Uchwyt
- ❹ Kółka
- ❺ Filterset
- ❻ Dopływ powietrza
- ❼ Odpływ powietrza
- ❽ Zatyčka
- ❾ Złączki
- ❿ Rura giętka do odpływu powietrza
- ⓫ Przepust okienny
- ⓬ Pilot
- ⓭ Przewód zasilający



1. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu klimatyzatora Zibro. Poza chłodzeniem powietrza klimatyzator ten posiada jeszcze trzy inne funkcje, a mianowicie osuszanie powietrza, wentylację i filtrowanie powietrza. Przenośny klimatyzator jest wyjątkowo prosty w obsłudze i można go łatwo przemieszczać. Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, który - przy prawidłowej eksploatacji - będzie Państwu wiernie służył przez wiele lat. W celu zapewnienia optymalnej trwałości klimatyzatora, prosimy przed pierwszym użyciem aparatu uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Życzymy naszym klientom przyjemnego chłodu i komfortu z klimatyzatora.

Łączymy serdeczne pozdrowienia,

PVG International B.V.

Dział Obsługi Klientów

## A PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Instalacja urządzenia musi odbyć się w całkowitej zgodzie z obowiązującymi na miejscu przepisami, ustaleniami i normami. Klimatyzator nadaje się do użytku jedynie w pomieszczeniach zamkniętych. Przed zainstalowaniem go sprawdzić należy napięcie sieci zasilającej. Klimatyzator przystosowany jest do przyłączenia do sieci wyłącznie za pośrednictwem uziemiającego gniazdka sieciowego o napięciu sieci zasilającej 220-240 V./ 50 Hz.



### UWAGA

Klimatyzator MUSI być przyłączony do sieci zasilającej przewodem uziemiającym. Jeżeli przyłączenie do sieci nie jest uziemiające, urządzenia niw wolno w żadnym wypadku do niej przyłączać. Gdy klimatyzator jest przyłączony do sieci zasilającej, wtyczka przewodu zasilającego musi być zawsze łatwo dostępna. Przed przystąpieniem do instalacji klimatyzatora zapoznaj się najpierw z instrukcją obsługi i postępuj zgodnie z podanymi w niej zaleceniami;

Przed instalacją klimatyzatora należy sprawdzić czy:

- napięcie sieci zasilającej zgadza się z parametrami wskazanymi dla tego typu na nalepce znamionowej;
- gniazdko sieciowe i rodzaj sieci zasilającej przystosowane są do przyłączenia urządzenia;
- wtyczka przewodu zasilającego pasuje do gniazdka sieciowego;
- klimatyzator ustawiony jest na stabilnym, płaskim podłożu.

W razie wątpliwości, czy powyższe wymagania są spełnione, radzimy kontrolę oraz instalację powierzyć fachowcowi.

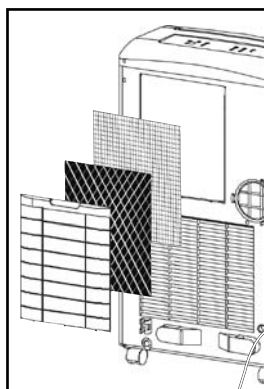
- Klimatyzator wyprodukowany został zgodnie z normami bezpieczeństwa CE . Mimo to – jak w przypadku wszelkich innych urządzeń elektrycznych – należy obchodzić się z nim ostrożnie.
- Nie wolno przykrywać dopływu powietrza jak też wywietrznika.
- Przed przemieszczeniem urządzenia należy pamiętać o uprzednim opróżnieniu pojemnika na wodę.
- Nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia ze środkami chemicznymi.
- W żadnym wypadku nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą, tzn. nie należy go nigdy zwilżać, moczyc ani zanurzać w wodzie.
- Nie wolno wkładać żadnych obcych przedmiotów do otworów w klimatyzatorze.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia klimatyzatora lub którejś z jego części składowych bądź wymiany którejś z tych części, należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Klimatyzatora NIE WOLNO w żadnym wypadku przyłączać do sieci za pomocą przedłużacza. W razie braku odpowiedniego uziemiającego gniazdka sieciowego należy zlecić fachowcowi jego instalację.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby małe dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do klimatyzatora, tak jak ma to miejsce w przypadku innych urządzeń elektrycznych.

- Ewentualne naprawy – poza regularną konserwacją – należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy dostawczej, jak też pamiętać o przestrzeganiu instrukcji dotyczących konserwacji klimatyzatora.
- Jeżeli nie używasz klimatyzatora, wtyczkę przewodu zasilającego należy wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Jeśli zaistnieje potrzeba wymiany przewodu zasilającego na nowy, należy zlecić to fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy dostawczej.



#### UWAGA!

- Nie wolno używać klimatyzatora, jeżeli przewód zasilający lub wtyczka przewodu są uszkodzone. Nie wolno też uciskać przewodu ani przeciągać go wzdłuż przedmiotów o ostrych krawędziach.
- Pomieszczenie, w którym pracuje klimatyzator, nie może być nigdy hermetycznie odcięte od dopływu powietrza. W ten sposób zapobiegać należy powstaniu podciśnienia w pomieszczeniu, aby nie zakłócić odprowadzania powietrza z podgrzewacza wody, okapu czy pieca kuchennego.
- Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może spowodować przepadek gwarancji na to urządzenie.



## B INSTALACJA

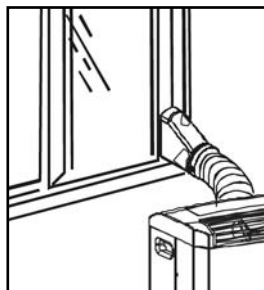
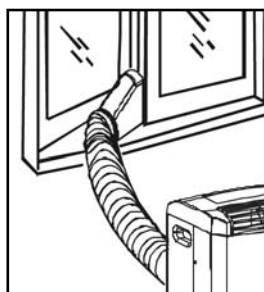
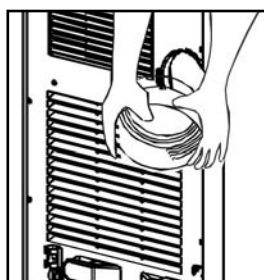


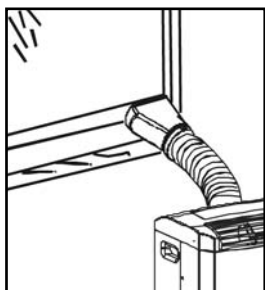
#### UWAGA!

Przed użyciem klimatyzatora zatroszczyć się o to, aby przed włączeniem znajdował się on co najmniej 2 godziny w pozycji pionowej.

Klimatyzator jest urządzeniem przenośnym i można go bez przeszkód umieścić w innym dowolnie wybranym miejscu. W takim wypadku należy zwrócić uwagę na to, aby:

- 1 Ustawić urządzenie w pozycji pionowej na płaskim podłożu.
- 2 Umieścić dostarczone luzem filtry w ramce na filtr.
  - Wyjmij ramkę na filtr ⑤ z klimatyzatora.
  - Otwórz ramkę na filtr i umieść aktywny filtr węglowy (czarny) i filtr 3M™ HAF (biały) w ramce ⑤.
  - Załóż z powrotem element mocujący filtr w ramce.
  - Włóż ramkę z filtrami z powrotem do urządzenia.
- 3 Nie umieszczać urządzenia w łazience lub innych wilgotnych albo zawierających parę wodną pomieszczeniach ani w ich pobliskim sąsiedztwie.
- 4 Pozostawić wokół urządzenia wolną przestrzeń wynoszącą co najmniej 50 cm w celu umożliwienia właściwej cyrkulacji powietrza.
- 5 Wetknąć obydwa końce rury giętkiej do odpływu powietrza ⑩ do okrągłych złączek ⑨. Połącz wstawkę okienną z węzłem odprowadzającym skropliny dokręcając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.





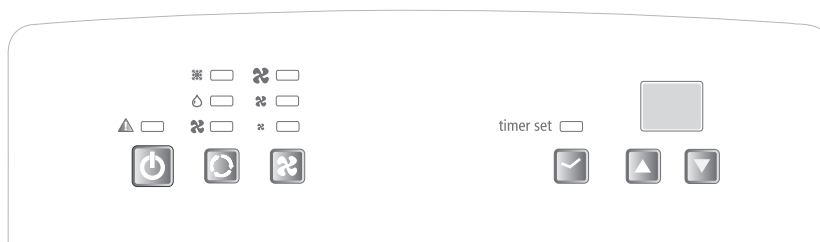
- 6 Wetknąć jedną z tych okrągłych złączek 9 w otwór znajdujący się z tyłu urządzenia 7, a drugą okrągłą złączkę 9 umocować w przepuszczeniu okiennym 11.
- 7 Przepust okienny 11 musi umożliwiać swobodny odpływ powietrza na zewnątrz, przy czym okna i drzwi w pomieszczeniu muszą pozostać zamknięte.



#### UWAGA!

Długość giętkiego węża wylotowego podczas pracy urządzenia nie powinna przekroczyć 1 m, co zapewni najwyższą wydajność. Długość tej rury przystosowana jest do mocy i zdolności klimatyzatora, w związku z czym użycie innej rury lub wydłużki rury może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia. Odprowadzane powietrze musi bez przeszkód wydostawać się na zewnątrz, w przeciwnym razie może dojść do przegrzania klimatyzatora. Dlatego należy też zwrócić uwagę na to, aby rura odprowadzająca powietrze nie uległa zagięciom bądź skrzywieniom.

## C OBSŁUGA



- 1 Włożyć wtyczkę do gniazdka sieciowego.
- 2 Włączyć klimatyzator przyciskiem .
- 3 Za pomocą przycisku można ustawić pożądaną funkcję. Naciskając na przycisk uruchamia się poszczególne funkcje:
  - chłodzenie, zapala się dioda kontrolna.
  - osuszanie powietrza, zapala się dioda kontrolna.
  - wietrzenie, zapala się dioda kontrolna.

### Chłodzenie

Jeżeli funkcja ta jest uruchomiona, można wykonać następujące czynności:




- za pomocą przycisku można regulować pożądaną prędkość wentylatora. Naciskając na przycisk zmieniamy prędkość wentylatora w następujący sposób:
  - wysoka prędkość.
  - średnia prędkość
  - niska prędkość
- Do ustawienia pożądanego temperatury służą przyciski i (w przedziale od 16C do 32C). Wyświetlacz informacyjny wskazuje ustawioną temperaturę przez 15 sekund. Po upływie 15 sekund wyświetlacz wskazuje ponownie temperaturę pomieszczenia mierzoną w danej chwili.



O tym, czy dzięki działaniu urządzenia uzyska się pożądaną temperaturę, decydują warunki otoczenia. W normalnej sytuacji temperatura pomieszczenia jest wyższa od temperatury pożądanej "set temp".

### Osuszanie powietrza



Jeżeli urządzenie służyć ma (tylko i) wyłącznie do osuszania powietrza, **nie** należy przyłączać do aparatu rury odprowadzającej powietrze, lecz umożliwić napływ odprowadzanego ciepłego powietrza do pomieszczenia. Należy jednak pamiętać o podłączeniu węża odprowadzającego wodę do otworu spustowego **8** (zob. rozdział G).

Korzystając z funkcji osuszania powietrza nie można jednocześnie posługiwać się przyciskiem  : "Prędkość wentylatora". Również nie można ustawić pożądaną temperaturę za pomocą przycisków  i .

### Wietrzenie








Jeżeli urządzenie ustawione jest na tę funkcję, będzie ono regulować jedynie przepływ powietrza, co oznacza, że napływające do pomieszczenia powietrze nie będzie chłodzone ani osuszane. Napływające do pomieszczenia powietrze nie będzie chłodzone ani osuszane, ale będzie filtrowane.

Jeżeli funkcja ta jest uruchomiona, można wykonać następujące czynności:




- przyciskiem  można regulować pożądaną prędkość wentylatora. Naciskając na przycisk  zmieniamy prędkość wentylatora w następujący sposób:
  - ✳️ wysoka prędkość.
  - ✳️ średnia prędkość
  - ✳️ niska prędkość

- 4** Jeżeli chcesz wyłączyć urządzenie i później ponownie włączyć je za pomocą programatora, możesz skorzystać z funkcji 'timer'. Funkcja ta umożliwi automatyczne uruchomienie urządzenia o określonej porze. Jak należy postępować:

### Włączanie

- Ustaw urządzenie uruchamiając odpowiednią funkcję ,  lub .
- Wyłącz urządzenie wciskając przycisk , sprawdź też, czy wtyczka jest właściwie podłączona do gniazdka sieciowego.
- Naciśnij na przycisk .
- Za pomocą przycisków  i  ustaw czas w przedziale od 1 do 12 godzin.
- Po upływie zaprogramowanego czasu urządzenie wyłączy się.

### Wyłączanie

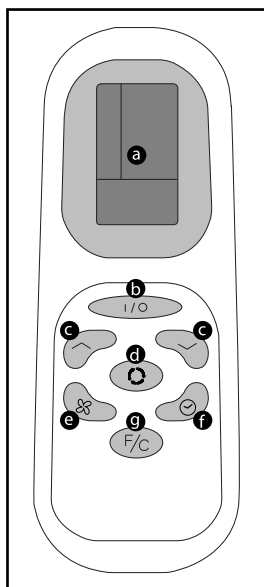
- Podczas gdy urządzenie jest uruchomione, naciśnij na przycisk .
- Za pomocą przycisków  i  ustaw czas w przedziale od 1 do 12 godzin.
- Po upływie zaprogramowanego czasu urządzenie wyłączy się.



### UWAGA!

Aby przedłużyć czas użytkowania kompresora został on tak nastawiony, że rozpoczyna on swą pracę dopiero po upływie trzech minut od (ponownego) włączenia urządzenia.

Układ chłodzenia wyłącza się automatycznie wtedy, gdy temperatura pomieszczenia obniży się w stosunku do nastawionej wartości. Natomiast wentylacja przebiega na ustalonym poziomie. Jeżeli temperatura pomieszczenia podniesie się ponad nastawioną wartość, włącza się ponownie chłodzenie.



### PILOT

- a. Wyświetlacz LCD
- b. Włącznik ON/OFF
- c. Przyciski programatora czasowego Timer oraz ustawienia termostatu
- d. Przycisk funkcji (do wyboru A/C, wentylator lub odwilżacz)
- e. Przycisk do regulacji prędkości wentylatora A/C (wysoka, średnia, niska)
- f. Włącznik programatora czasowego timer ON / OFF
- g. Selektor skali temperatury Celsius / Fahrenheit

Pilot działa w połączeniu z panelem kontrolnym. Skieruj przód pilota w kierunku klimatyzatora. Maksymalna odległość pilota od klimatyzatora może wynosić od 4-5 metrów. Używaj jedynie suchych baterii alkalicznych typu AAA/LR03. Włóż dwie nowe baterie zwracając uwagę na to, aby bieguny baterii dodatni (+) oraz ujemny (-) znalazły się we właściwej pozycji zgodnie ze wskazanym kierunkiem. W żadnym wypadku nie używaj baterii wielokrotnego ładowania.



### UWAGA !

- Zużyte baterie wymienić należy na nowe tego samego typu. Użycie innego typu baterii może spowodować awarię pilota.
- Jeżeli nie zamierzasz używać pilota zdalnego sterowania przez dłuższy okres czasu (kilka tygodni), wyjmij z niego baterie, aby zapobiec ewentualnym wyciekom z baterii mogącym spowodować uszkodzenie pilota zdalnego sterowania.
- Nie wolno używać zużytych baterii równocześnie z nowymi. W żadnym wypadku nie wolno używać różnych rodzajów baterii ( np. alkaliczno-manganowych) równocześnie.

### PROGRAMOWANIE TIMERA

- 1 Wciśnij przycisk ☹ na pilocie lub ustaw przycisk ☑ na panelu sterowania w pozycji Timer Function.
- 2 Wciśnij przycisk ^ lub v na pilocie albo też przycisk ▲ lub ▼ na panelu sterowania w celu ustawienia pożądanego czasu wyłączenia się urządzenia.
- 3 Urządzenie wyłączy się po upływie ustawionego czasu.

### PRACA W FUNKCJI ODWILŻACZA

Aby ustawić urządzenie w funkcji odwilżacza, wciśnij przycisk 🔄 na pilocie lub przycisk MODE na panelu sterowania.

Lampka kontrolna odwilżacza zapala się i będzie palić się nieprzerwanie tak długo, jak długo odwilżacz będzie pracował. Pamiętaj o tym, że nie musisz używać węża odprowadzającego, gdy urządzenie pracuje w funkcji odwilżacza.

## D FILTR POWIETRZA

Klimatyzatory P328 i P332 są wyposażone w 3-warstwowy filtr do oczyszczania powietrza w pomieszczeniu. Klimatyzatory są dostarczane z osobno zapakowanym filtrem 3M™ HAF oraz filtrem z węglem aktywnym. Przed przystąpieniem do użytkowania klimatyzatora należy umieścić te filtry w urządzeniu zgodnie ze wskazówkami.

1. Filtr stały zintegrowany z kratką; usuwa największe cząsteczki kurzu.
2. 3M™ HAF filtr usuwa cząsteczki kurzu, sierść zwierząt i bakterie z powietrza.
3. Aktywny filtr węglowy; usuwa zapachy.

Ramka filtra zintegrowanego na tylnej stronie urządzenia może być otwierana. Aktywny filtr węglowy i filtr 3M™ HAF mogą być wymieniane. Filtr zintegrowany jest stałą częścią ramki filtra.

1. Filtr zintegrowany powinien być czyszczony regularnie za pomocą odkurzacza.
2. Wymiana pozytywnie/negatywnie obciążonego elektro statycznie filtr 3M™ HAF jest zalecana co 3 miesiące. W warunkach brudnych, wysokiego zapylenia, obecności palaczy, zwierząt i kiedy urządzenie pracuje non stop czas pracy tego filtra może być krótszy.

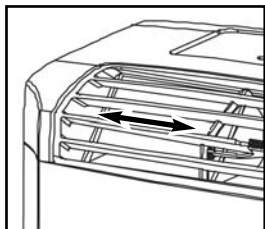
Nowy filtr  Zalecana wymiana filtra

3. Aktywny filtr węglowy powinien być czyszczony w momencie, kiedy jest zakurzony, ale wymieniać go należy w tym samym czasie co filtr 3M™ HAF.



### UWAGA !

- Wyjmij filtr 3M™ HAF oraz aktywny filtr węglowy na koniec sezonu i załóż nowe filtry dopiero na początku nowego sezonu. Zużyte filtry nie stanowią odpadów chemicznych i można je wyrzucić do zwykłego pojemnika na śmieci (nie do odpadów biologicznych).
- Nie wolno używać klimatyzatora bez filtra siatkowego.
- Korzystanie z urządzenia bez aktywnego filtra węglowego oraz/ lub bez antyalergicznego filtra enzymowego nie może uszkodzić klimatyzatora. W tym przypadku klimatyzator nie oczyszcza powietrza z mikroskopijnych pyłków ani zanieczyszczeń mechanicznych jak też nie usuwa nieprzyjemnych zapachów.
- Używaj jedynie odpowiednio przystosowanych filtrów Zibro, a zapobiegiesz ewentualnym uszkodzeniom klimatyzatora.
- Wszystkie filtry na wymianę dostępne są u Twego dealera.



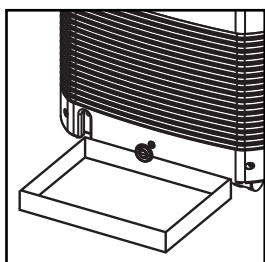
## E REGULACJA KIERUNKU WYDMUCHU POWIETRZA

Ustaw ręcznie poziome płytki w celu zmiany kierunku powietrza.

## F OPRÓŻNIANIE POJEMNIKA NA WODĘ

Jeżeli pojemnik na wodę jest pełny, zapala się dioda sygnalizacyjna ▲ oraz uruchamia się sygnał dźwiękowy. Klimatyzator wyłącza się automatycznie. Aby opróżnić pojemnik na wodę należy:

- 1 Nie przemieszczać urządzenia. Gwałtowne ruchy mogą spowodować wylanie się wody.
- 2 Najpierw wyłączyć klimatyzator, a następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- 3 Postaw na podłodze pod otworem spustowym garnuszek lub pojemnik odpowiedniej wielkości.
- 4 Wyjąć gumową zaślepkę 8 z otworu spustowego umożliwiając odpływ wody ( $\pm 0,5$  L).
- 5 Wetknąć zaślepkę 8 z powrotem do otworu spustowego, włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego, a następnie włączyć klimatyzator. Dioda kontrolna ▲ powinna zgasnąć.



## G PRZYŁĄCZENIE STAŁEGO SPUSTU WODY

- 1 Najpierw wyłączyć klimatyzator, a następnie wyjąć wtyczkę przewodu z gniazdka sieciowego
- 2 Pod otworem spustowym postaw garnuszek lub odpowiedniej wielkości pojemnik, aby zebrać ewentualnie wyciekającą wodę.
- 3 Wyjąć gumową zaślepkę 8 z otworu spustowego.
- 4 Połączyć ujście wody z węzem odprowadzającym i rozwinąć wąż w miarę potrzeby ( $\varnothing 15$  mm).
- 5 Drugi koniec węża odprowadzającego poprowadzić do przeznaczonego do tego miejsca (otwór odpływowy). Należy przy tym szczególnie uważać, aby wąż nie był nigdzie poskręcany ani zgięty. Wąż musi być na całej długości pochylony w dół.

### Osuszanie powietrza

Jeżeli klimatyzator służy (prawie) wyłącznie do osuszania powietrza, nie należy przyłączać giętkiej rury odpływowej, umożliwiając w ten sposób bezpośredni napływ ciepłego powietrza do pomieszczenia. Jednak dla wygody oraz w celu lepszego funkcjonowania zaleca się przyłączenie węża odprowadzającego do stałego spustu wody. Należy jednak przyłączyć wąż odprowadzający wodę (wewnętrzna 13 mm.) do przeznaczonego do tego miejsca.

## H CZYSZCZENIE I KONSERWACJA



### UWAGA!

Przystępując do czyszczenia urządzenia lub wymiany filtrów należy najpierw wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Do regularnego czyszczenia obudowy klimatyzatora należy używać wyłącznie miękkiej, lekko wilgotnej ściereczki. Konserwację filtrów opisano w rozdziale D "Filtr powietrza".



### UWAGA!

Nigdy nie używać urządzenia bez filtra.

## I PRZECHOWYWANIE

- 1 Opróżnij pojemnik na wodę (zob. rozdział F).
- 2 Oczyszczyć bez filtr powietrza (zobacz także rozdział D).

Wyjmij filtr z aktywnym węglem i filtr 3M™ HAF na koniec sezonu i załóż nowe filtry dopiero na początku nowego sezonu. Zużyte filtry nie stanowią odpadów chemicznych i można je wyrzucić do zwykłego pojemnika na śmieci (nie do odpadów biologicznych). Nowe filtry można nabyć u sprzedawcy sprzętu.

- 3 Przy słonecznej pogodzie włącz klimatyzator na kilka godzin, nastawiając go na funkcję wentylatora, w celu całkowitego osuszenia wnętrza urządzenia.
- 4 Chroń klimatyzator przed kurzem i przechowuj go w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

## J USUWANIE ZAKŁÓCEŃ

Awaria	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa	Brak zasilania	Przyłączyć klimatyzator do gniazdka posiadającego napięcie sieciowe
	Pojemnik na wodę pełny dioda zapala się ⚠	Opróżnij pojemnik na wodę (zob. rozdział F)
Urządzenie nie pracuje optymalnie	Stoi w pełnym słońcu	Zasunąć zasłony okien
	Okna lub drzwi są otwarte, w pomieszczeniu jest dużo osób lub wiele źródeł ciepła	Zamknij okna i drzwi albo umieść w pomieszczeniu dodatkowy klimatyzator
	Zanieczyszczony filtr powietrza	Oczyścić lub wymienić filtr
	Zapchany lub zablokowany dopływ lub odpływ powietrza	Usunąć przyczynę blokady
	Temperatura pomieszczenia jest niższa niż od nastawionej wartości	Nastawić inną temperaturę
Urządzenie pracuje za głośno	Klimatyzator stoi na nierównym podłożu	Ustawić klimatyzator na równym podłożu (mniejsze drgania)
Kompresor nie działa	Włączyło się zabezpieczenie przed przegrzaniem	Odczekaj 3 minuty, aż temperatura obniży się, a następnie włącz urządzenie ponownie
Pilot nie powoduje żadnej reakcji	Zbyt duża odległość	Pilot musi być skierowany w stronę panelu kontrolnego
	Panel kontrolny nie widzi pilota	
	Wyczerpane baterie	Wymienić baterie

Nie próbuj nigdy naprawiać lub rozmontowywać klimatyzatora samodzielnie. W przypadku niefachowej naprawy gwarancja przepada. Niefachowo przeprowadzona naprawa urządzenia może także zagrozić zdrowiu i życiu jego użytkownika.

## K WARUNKI GWARANCJI

Wytwórca udziela na klimatyzator 24. miesięcznej gwarancji, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym naprawie podlegają wszelkie usterki materiałowe i błędy fabryczne. Obowiązują przy tym następujące zasady:

1. Producent nie honoruje jakichkolwiek roszczeń o odszkodowanie, w tym roszczeń związanych ze szkodą wtórną, powstała w wyniku usterki.
2. Naprawa lub wymiana części/podzespołów w okresie gwarancji nie ma wpływu na obowiązujący okres gwarancji.
3. Gwarancja przepada jeżeli w urządzeniu dokonano było naprawiane, wmontowano części nie oryginalne, lub też jeżeli urządzenie było naprawiane przez osoby nieuprawnione.
4. Gwarancja nie obejmuje części, które w trakcie eksploatacji ulegają normalnemu zużyciu (np. filtr).
5. Gwarancja jest ważna wyłącznie za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą dowodu kupna (paragonu), na którym nie naniesiono jakichkolwiek poprawek.
6. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego wskutek niezgodnego z instrukcją obchodzenia się z urządzeniem, lub będącego rezultatem zaniedbania.

7. Koszty i ryzyko związane z przesyłką klimatyzatora lub części zamiennych ponosi klient.
8. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego na skutek używania innych filtrów niż filtry Zibro.

Aby uniknąć niepotrzebnych kosztów, radzimy Państwu zawsze najpierw uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Jeżeli ujęte w niej wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, klimatyzator należy oddać do naprawy w punkcie dealerskim.

## L DANE TECHNICZNE

Podane wartości są orientacyjne, z zastrzeżeniem zmian

Model		P 328	P 332
Moc chłodzenia (maksimum) *	W	2800	3200
Klasa EE*		B	B
EER*		2,42	2,41
Zdolność osuszania **	L / 24h	42	46
Pobór mocy - chłodzenie	kW	1,16	1,33
Napięcie sieci zasilającej	V / Hz / Ph	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Napięcie elektryczne (nom.) chłodzenie / grzanie	A	4,65	5,86
Przepustowość powietrza **	m <sup>3</sup> /h	350	400
Wielkość pomieszczenia do**	m <sup>3</sup>	70-90	80-100
Typ sprężarki		obrotowy	obrotowy
Prędkości wentylatora		3	3
Zakres termostatu	°C	16-32	16-32
Obsługa ręczna / mechaniczna / elektroniczna		Elektroniczny pilot zdalnego sterowania	
Pilot zdalnego sterowania Tak / Nie		Tak	Tak
Filtry powietrza typ(y)		Screen, 3M™ HAF, Active carbon	
Czynnik chłodniczy rodzaj/ gr	r / gr	R410A / 530 gr	R410A / 620 gr
Wymiary elementu wewnętrznego (szer x wys x gł. wys)	mm	465 X 840 X 325	465 X 840 X 325
Ciężar netto jednostki wewnętrznej	kg	35	35
Poziom hałasu- jednostka wewnętrzna	dB(A)	53	54
Klasa bezpieczeństwa jednostka wew.	IP	IP X0	IP X0
Klasa bezpiecznika		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

\* Zgodnie z normą EN14511

\*\* Osuszanie 32°C, 80% RH.

**Informacja dotycząca środowiska:** To urządzenie zawiera fluorowane gazy cieplarniane objęte treścią protokołu z Kioto, dlatego naprawę klimatyzatora bądź jego demontaż zlecić należy fachowcom z autoryzowanego serwisu naprawczego.

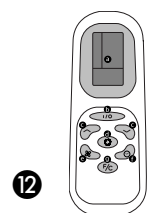
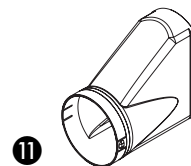
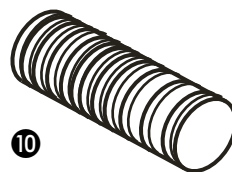
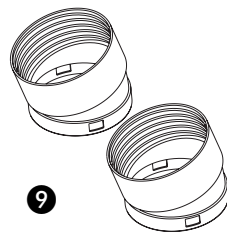
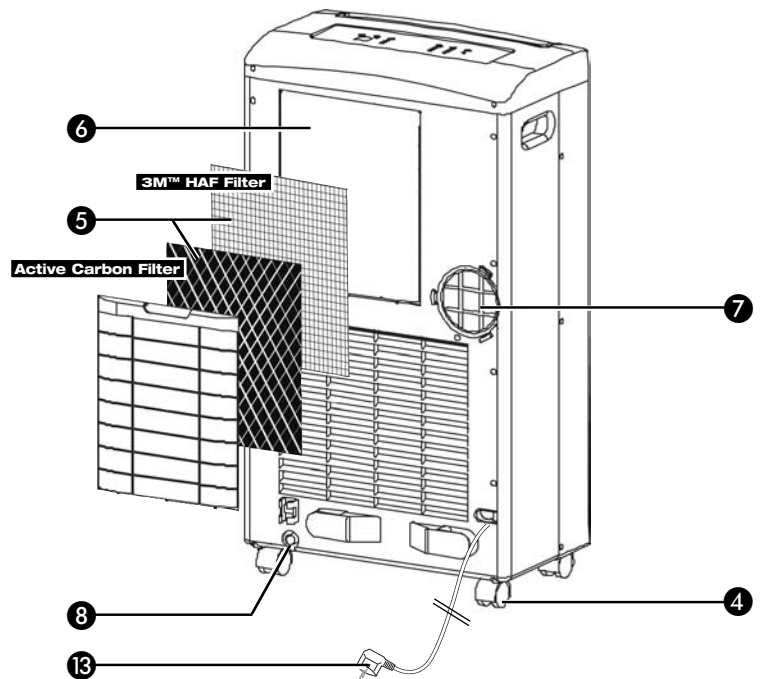
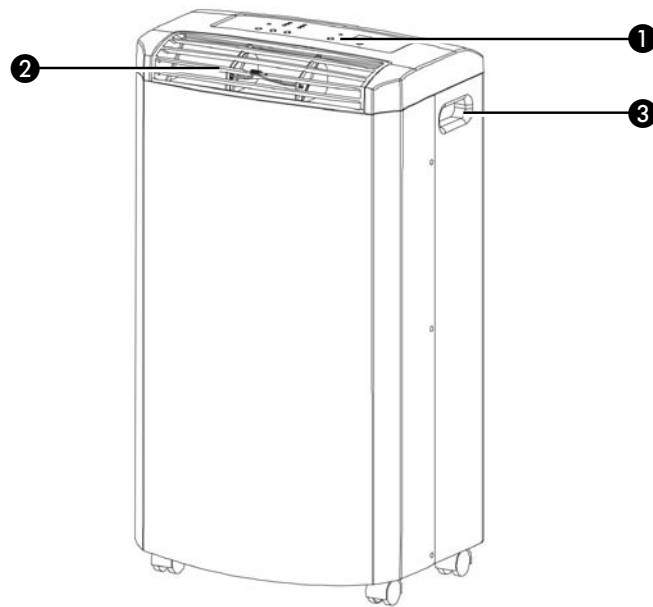
Urządzenie to zawiera czynnik chłodniczy R410a w ilości podanej w powyższej tabeli. Czynnika chłodniczego R410a nie należy wprowadzać do atmosfery: R410a jest fluorowanym gazem cieplarnianym o wskaźniku GWP (Global Warming Potential) wynoszącym = 1975.

Zużytych artykułów elektrycznych nie wolno usuwać wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz jeśli jest to możliwe poddać je utylizacji. W razie wątpliwości co do pozbywania się tych odpadów należy skontaktować się władzami lokalnymi lub z dealerem.



## VIKTIGA KOMPONENTER

- ① Kontrollpanel
- ② Luftutsläpp
- ③ Handtag
- ④ Stödfötter
- ⑤ Filterset
- ⑥ Luftintag
- ⑦ Utsläpp för utloppsluft
- ⑧ Gummiplugg
- ⑨ Slangadapter
- ⑩ Utloppsslang
- ⑪ Luftutsläpp för fönster
- ⑫ Fjärrkontroll
- ⑬ Strömsladd



1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Bäste kund,

Grattis till ditt köp av din luftkonditioneringsapparat från Zibro. Den här luftkonditioneringsapparaten har tre funktioner förutom att kyla luften, nämligen avfuktning, cirkulation och filtrering. Den mobila luftkonditioneringsapparaten är mycket lätt att använda och flytta. Du har köpt en produkt av hög kvalitet som kommer att glädja dig i många år, under förutsättning att du använder den på rätt sätt. Om du läser de här instruktionerna innan du använder luftkonditioneringsapparaten kommer dess livslängd optimeras. Vi hoppas att din luftkonditioneringsapparat kommer att skänka dig svalka och välbefinnande.

Med vänlig hälsning,

PVG International B.V.

Kundtjänstavdelningen

## A SÄKERHETSANVISNINGAR

Installera endast enheten då den uppfyller föreskrifterna i lokala regelverk, förordningar och standarder. Eheten är endast lämplig att användas på torra platser inomhus. Kontrollera elnätets spänning och frekvens. Eheten lämpar sig enbart för jordade uttag, anslutningsspänning 220-240 V/ 50 Hz.



### VIKTIGT

Eheten MÅSTE alltid ha en jordad anslutning. Om strömkällan inte är jordad får du inte ansluta enheten. Kontakten måste alltid vara lättåtkomlig när enheten är ansluten. Läs noga igenom denna bruksanvisning och följ instruktionerna

Innan du ansluter enheten ska du kontrollera följande:

- Spänningsförsörjningen måste matcha elnätsspänningen som anges på märkplåten.
- Uttaget och strömkällan måste lämpa sig för den ström som anges på märkplåten.
- Kontakten på enhetens sladd måste passa i vägguttaget.
- Eheten måste placeras på en plan och stabil yta.

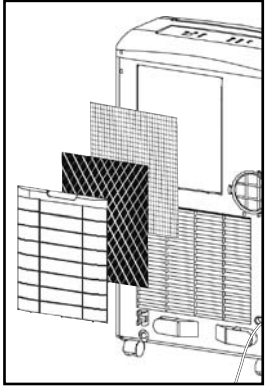
Strömkällan till enheten måste kontrolleras av en kvalificerad professionell person om du har några tvivel angående kompatibiliteten.

- Den här enheten tillverkas enligt CE-säkerhetsstandarder. Trots detta bör du ändå vara försiktig, precis som med alla elektriska enheter.
- Täck inte över luftintaget eller gallret vid uttaget.
- Töm vattenbehållaren innan du flyttar enheten.
- Låt aldrig enheten komma i kontakt med kemikalier.
- Spreja aldrig enheten med vatten och sänk aldrig ned den i vatten.
- För inte in några föremål i enhetens öppningar.
- Dra alltid ur kontakten ur strömkällan innan du rengör eller byter ut enheten eller delar av enheten.
- Använd aldrig förlängningsladd för att ansluta enheten till strömkällan. Om det inte finns något lämpligt, jordat vägguttag i närheten kan du få ett installerat av en kvalificerad elektriker.
- Av säkerhetsskäl bör du vara uppmärksam när barn är i närheten av enheten, precis som med alla elektriska enheter.
- Reparationer bör endast utföras av kvalificerade servicetekniker eller din leverantör. Följ instruktionerna för användning och underhåll i den här enhetens användarhandbok.
- Dra alltid ut kontakten ur vägguttaget när enheten inte används.
- En skadad strömsladd eller kontakt måste alltid ersättas av en kvalificerad elektriker eller din leverantör.



### OBSERVERA!

- Använd inte enheten om strömsladden, kontakten, höljet eller kontrollpanelen är sönder. Se till att strömsladden aldrig fastnar någonstans och låt den inte komma i närheten av skarpa kanter.
- Försegla aldrig rummet – där enheten används – så att det blir helt lufttätt. Detta förhindrar att det blir undertryck i rummet. Undertryck kan störa säker drift för värmepumpar, ventilationssystem, ugnar osv.
- Underlåtelse att följa instruktionerna kan leda till att enhetens garanti upphör att gälla.



## B INSTALLATION

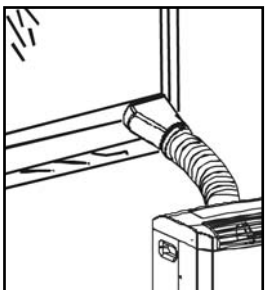
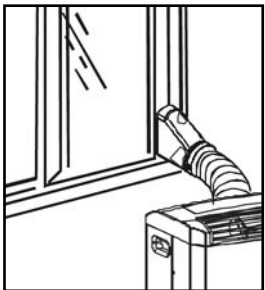
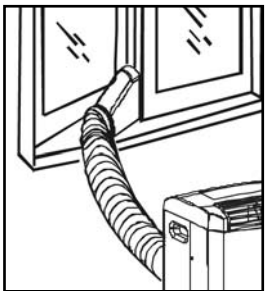
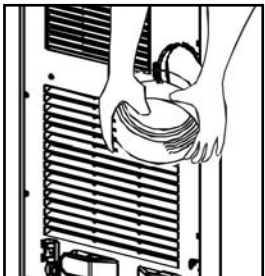


### VARNING

Innan du använder luftkonditioneringsapparaten ska den stå i upprätt läge i åtminstone två timmar.

Den här enheten är bärbar och kan lätt flyttas från ett rum till ett annat. När du gör det ska du tänka på att:

- 1 Se till att enheten är placerad upprätt och på en plan yta.
- 2 Placera de lösa filtren i filterhållaren.
  - Ta ut filterhållaren ⑤ ur luftkonditioneringsapparaten.
  - Öppna filterhållaren och placera det aktiva kolfiltret (svart) och 3M™ HAF-filtret (vitt) i filterhållaren ⑤.
  - Sätt tillbaka filtrets fästkomponent i hållaren.
  - Sätt tillbaka filterhållaren i luftkonditioneringsapparaten.
- 3 Använd inte enheten i badrummet, duschen eller i någon annan mycket fuktig miljö.
- 4 Se till att det finns ett avstånd på 50 cm mellan enheten och väggen eller andra objekt för att garantera ordentlig luftcirkulation.
- 5 Sätt i båda ändarna av luftutloppsslangen ⑩ i de runda anslutningarna ⑨. Dra åt anslutningarna genom att vrida dem medurs på slangens.
- 6 Sätt in en rund anslutning ⑨ på enhetens baksida ⑦. Fäst den andra anslutningen ⑨ i luftutsläppet för fönstret ⑪.
- 7 Se till att luftutsläppet för fönstret ⑪ har fritt flöde ut. Stäng fönstret eller dörren så mycket som möjligt för att förhindra att luft från utsidan kommer in i rummet.

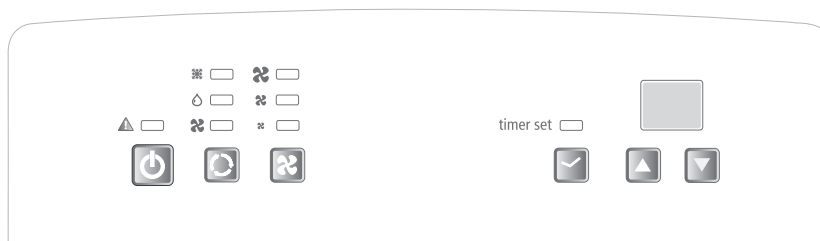




### VIKTIGT

Den flexibla utloppsslangen bör vara kortare än 1 m under drift, då uppnås bästa resultat. Den här längden har tagits fram särskilt efter den här luftkonditioneringsapparatsens specifikationer. Använd ingen förlängning eller byt till en annan slang eftersom det kan leda till att enheten slutar att fungera. Utloppsluften måste kunna flöda fritt, eventuella blockeringar kan leda till att luftkonditioneringsapparaten överhettas. Se till att det inte finns några knutar eller böjar på utloppsslangen.

## C ANVÄNDNING



- 1 Sätt in kontakten i vägguttaget.
- 2 Tryck på knappen för att sätta på luftkonditioneringsapparaten.
- 3 Med knappen kan du ändra enhetens driftläge. När du trycker på knappen visas följande lägen:
  - Kylning, den lampan tänds.
  - Avfuktning, den lampan tänds.
  - Luftcirkulation, den lampan tänds.

### KYLNING


När enheten är i kylningsläge fungerar följande funktioner:




- Fläkthastigheten kan justeras genom att du trycker på knappen
  - Maximum setting (maximal inställning).
  - Medium setting (medelinställning).
  - Lowest setting (lägsta inställning).
- Temperaturen kan ställas in genom att du trycker på knapparna och någonstans mellan 16°C och 32°C. Displayen visar den inställda temperaturen i 15 sekunder. Femton sekunder efter att önskad temperatur har ställts in visar displayen rumstemperaturen.



Det beror på miljön om den önskade temperaturen uppnås eller inte. Det är inget fel på luftkonditioneringsapparaten om rumstemperaturen är högre än "set temp" (inställd temp).

## AVFUKTNING





När enheten i huvudsak används som avfuktare ska dessa instruktioner följas: Anslut inte luftutloppslangen och låt den varma luften gå tillbaka till rummet. Du måste ansluta en dräneringsslang till vattenuttaget  (se kapitel G).

När enheten är i avfuktningläge kan fläkthastigheten  inte justeras. Knapparna  och  kan inte heller justeras.

## LUFTCIRKULATION








I det här läget cirkulerar enheten endast luft, enheten kyler inte och avfuktar inte. Luften som kommer in i enheten kyls eller avfuktas inte utan den filtreras.

När enheten är i det här läget fungerar följande funktioner:




- Fläkthastigheten kan justeras genom att du trycker på knappen 
  -  Maximum setting (maximal inställning).
  -  Medium setting (medelinställning).
  -  Lowest setting (lägsta inställning).

**4** Med timerfunktionen kan du sätta på och stänga av vid en särskild tidpunkt.

### ATT SÄTTA PÅ ENHETEN VID EN SÄRSKILD TIDPUNKT

- Se till att enheten är inställd på önskat driftläge ,  av .
- Stäng av enheten genom att trycka på knappen . Se till att kontakten är ordentligt isatt i vägguttaget.
- Tryck på knappen .
- Använd knapparna  och  för att ställa in en tid mellan 1 och 12 timmar.
- När den inställda tiden går ut sätts enheten igång.

### ATT STÄNGA AV ENHETEN VID EN SÄRSKILD TIDPUNKT

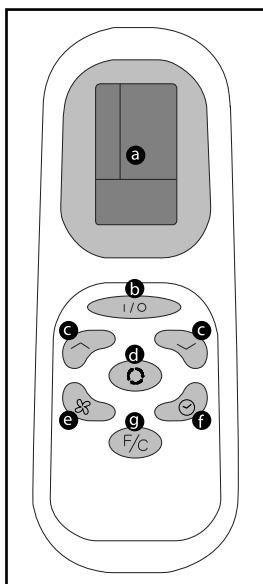
- När enheten är i önskat driftläge trycker du på knappen .
- Använd knapparna  och  för att ställa in en tid mellan 1 och 12 timmar.
- När den inställda tiden går ut stängs enheten av.



#### OBS!

Kompressorn är inställd så att den börjar fungera tre minuter efter att luftkonditioneringsapparaten startats (om).

Kylningen stängs av när rumstemperaturen är lägre än den inställda. Luftcirkulationen fortsätter dock att fungera på inställd nivå. När rumstemperaturen stiger ovanför det valda värdet sätter kylningen igång igen.



## FJÄRRKONTROLL

- LCD-skärm
- Strömbrytare on/off (på/av)
- Knappar för inställning av timer och termostat
- Lägesknapp (välj A/C, Fan eller Dehumidifier) (A/C, fläkt eller avfuktare)
- Knapp för A/C:ns fläkthastighet (High, Medium, Low) (hög, medel, låg)
- ON/OFF-knapp (på/av) för timer
- Celsius/Fahrenheit-väljare

Fjärrkontrollen fungerar tillsammans med kontrollpanelen. Rikta framändan på fjärrkontrollen mot luftutsläppet ②. Fjärrkontrollens funktionsräckvidd från luftkonditioneringsapparaten är 4-5 meter.

Använd två alkaliska torrbatterier (AAA/LR03). Sätt i de nya batterierna. Se till att polerna (+) och (-) på batterierna vänds rätt. Använd inte laddningsbara batterier.



### OBS!

- När du byter batterier ska du inte använda gamla batterier eller blanda batterier av olika typer. Det kan orsaka felfunktion hos fjärrkontrollen.
- Om du inte ska använda fjärrkontrollen på flera veckor ska du ta ur batterierna. I annat fall kan läckande batterisyra skada fjärrkontrollen.
- Blanda aldrig nya och gamla batterier. Använd aldrig olika batterityper (t.ex. alkaliska och mangandioxid) samtidigt.

## TIMERPROGRAMMERING

- Press the button ☹ Tryck på knappen ☹ på fjärrkontrollen eller på knappen  (timerinställning) på kontrollpanelen för att sätta på timerfunktionen.
- Tryck på knappen ^ v på fjärrkontrollen eller på knappen   på kontrollpanelen för att ställa in önskad avstängningsperiod.
- Enheten kommer att stängas av när den inställda tiden går ut.

## AVFUKTNINGSANVÄNDNING

Tryck på knappen ☹ på fjärrkontrollen eller på knappen "MODE" (läge) på kontrollpanelen för att välja avfuktarläget.

Avfuktarens indikatorlampa tänds och lyser hela tiden enheten avfuktar. När fuktigheten i rummet är 50% eller lägre, kör inte kompressorn och enheten avfuktar inte och avfuktarlampan blinkar.

Kom ihåg att utloppsslangen inte behöver användas med avfuktaren.

## D LUFTFILTER

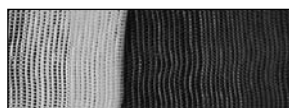
Luftkonditioneringsapparaterna P328 och P332 är utrustade med ett filterpaket med tre lager för att rengöra den cirkulerande rumsluften. Filtren levereras tillsammans med ett separat förpackat 3M™ HAF-filter och ett aktivt kolfilter. De här filtren måste placeras enligt instruktionerna innan luftkonditioneringsapparaten används.

1. Nätfilter som avlägsnar stora dammpartiklar.
2. 3M™ HAF-filter som avlägsnar partiklar från luften som t.ex. pollen, djurmjäll och damm.
3. Aktivt kolfilter som avlägsnar odörer.

Filterhållaren på enhetens baksida kan öppnas. Det aktiva kolfiltret och 3M™ HAF-filtret kan tas av. Nätfiltret är en del av filterhållaren.

1. Nätfiltret måste rengöras regelbundet med en dammsugare för att undvika att luftflödet blockeras.
2. Vi rekommenderar att du byter det elektrostatiskt laddade (positiv/negativ) 3M™ HAF-filtret var tredje månad. Ovanlig smuts, byggarbete, husdjur, rökare och att luftkonditioneringsapparaten körs oavbrutet kan förkorta 3M™ HAF-filtrets livslängd.

Nytt filter



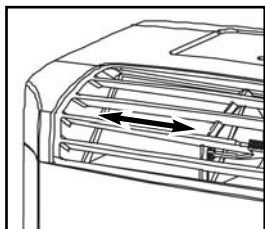
Rekommenderat filterbyte

3. Det aktiva kolfiltret kan göras rent med en dammsugare när det är dammigt, men det ska bytas samtidigt som 3M™ HAF-filtret.



### OBS!


- Ta bort 3M™ HAF-filtret och det aktiva kolfiltret innan du ställer undan enheten för längre förvaring och installera nya filter när du börjar använda enheten igen. Gamla filter kan kastas i behållaren för icke biologiskt avfall.
- Använd aldrig luftkonditioneringsapparaten utan luftfilter.
- Att använda enheten utan aktivt kolfilter och/eller enzymfilter skadar inte enheten. I sådana fall neutraliseras inte luftburna mikroorganismer och obehagliga lukter tas inte bort.
- Använd endast lämpliga Zibro-filter. Det förhindrar skada på din luftkonditioneringsapparat.
- Lämpliga filterpaket finns att köpa hos din återförsäljare.






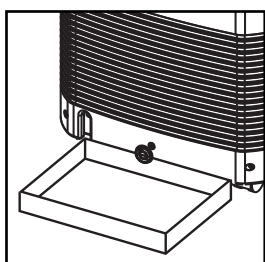
## E LUFTFLÖDE

Flytta luftventilationen direkt för att justera luftflödesriktningen.


## F EMPTY INTERNAL WATER CONTAINER

Under extrema (miljö-) förhållanden kan det bli nödvändigt att tömma den interna vattenbehållaren regelbundet. När den interna vattenbehållaren är full blinkar lampan  och enheten piper konstant. Enheten stängs av automatiskt. För att tömma vattenbehållaren gör du följande:

- 1 Flytta inte på enheten. Snabba rörelser kan innebära att vatten läcker.
- 2 Stäng av enheten och dra ut kontakten ur vägguttaget.
- 3 Placera ett tråg eller en lämplig bricka på golvet under den fasta dräneringsslangen.
- 4 Ta bort gummipluggen  från dräneringsslangen och låt vattnet rinna ut ( $\pm$  0,5 liter).
- 5 Sätt tillbaka gummipluggen , sätt tillbaka kontakten i vägguttaget och sätt på enheten. Varningslampan  bör ha stängts av.



## G KONTINUERLIG DRÄNERING

- 1 Stäng av enheten och dra ut kontakten ur vägguttaget.
- 2 Placera ett tråg eller en lämplig bricka på golvet under den fasta dräneringsslangen för att samla upp eventuellt vatten som rinner ut.
- 3 Ta bort gummipluggen .
- 4 Anslut dräneringsslangen ( $\varnothing$  15 mm) till vattenuttaget och förläng med extra vattenslang om det behövs.
- 5 Placera den andra änden av dräneringsslangen på lämplig plats (till exempel ett avlopp). När du gör detta ska du se till att slangen är veckfri och inte vriden. Slangen måste placeras så att hela dess längd lutar nedåt.

## AVFUKTNING

Om enheten i huvudsak används som avfuktare så anslut inte en utloppslang och låt den varma luften släppas tillbaka ut i rummet. Då blir det nödvändigt och mer effektivt med regelbunden dränering. Du måste dock använda en vattendräneringslang och placera utloppsändan vid ett lämpligt avlopp.

## H RENGÖRING



### VARNING!

Stäng av enheten och ta ut kontakten ur uttaget innan du rengör apparaten eller filtren, samt innan du sätter tillbaka filtren.

Torka av höljet med en mjuk, fuktad trasa. Använd inte starka kemikalier, bensin, rengöringsmedel eller andra rengöringslösningar. För filterunderhåll, se kapitel D, "Luftfilter".



### OBS!

Använd aldrig luftkonditioneringsapparaten utan nätfilter.

## I FÖRVARING

- 1 Töm den interna vattenbehållaren (se kapitel F).
- 2 Rengör och byt ut nätfiltret (se även kapitel D).
  - Ta bort det aktiva kolfiltret och 3M™ HAF-filtret i slutet av säsongen och sätt inte in de nya filtren förrän den nya säsongen startar.  
De gamla filtren är inte kemiskt avfall och kan kastas som vanligt avfall (inte ekologiskt avfall).
  - Nya filter finns att köpa hos din återförsäljare.
- 3 Sätt enheten i cirkulationsläge i några timmar för att garantera att insidan blir helt torr
- 4 Skydda enheten från damm och förvara den på en torr plats utom räckhåll för barn.

## J FELSÖKNING

Problem	Orsak	Lösning
Enheten fungerar inte	Ingen strömtillförsel	Anslut till ett fungerande uttag och sätt på.
	Vattenbehållarindikatorn lyser 	Töm den interna vattenbehållaren (se kapitel F).
Enheten verkar inte göra någonting	I direkt sol	Dra för gardinerna
	Fönster eller dörrar öppna, många människor eller värmekälla i rummet.	Stäng dörrar och fönster eller ställ ut en luftkonditioneringsapparat till
	Smutsigt filter	Rengör eller byt ut filtret
	Luftintag eller -utsläpp blockerat	Ta bort blockering
	Rumstemperaturen är lägre än det valda värdet	Ändra temperaturvalet
Enheten låter mycket	Enheten står ojämnt	Placera på en plan yta (färre vibrationer)
Kompressorn fungerar inte	Överhettningsskyddet är antagligen aktiverat	Vänta tre minuter tills temperaturen sänkts och sätt sedan på enheten igen
Fjärrkontrollen fungerar inte	Avståndet är för stort	Se till att fjärrkontrollen är rätt riktad mot kontrollpanelen
	Fjärrkontrollssignalen uppfattas inte av kontrollpanelen	
	Batterierna är slut	Byt ut batterierna

Försök aldrig laga eller ta isär luftkonditioneringsapparaten själv. Felaktiga reparationer kan leda till att garantin inte gäller och de kan också vara farliga för användaren.

## K GARANTIVILLKOR

Luftkonditioneringsapparaten har en 24 månaders garanti, som gäller från och med inköpsdatumet. Alla material- och tillverkningsfel repareras eller byts ut kostnadsfritt under denna period. Följande bestämmelser gäller:

1. Vi avsäger oss uttryckligen alla andra skadeanspråk, inklusive anspråk på oavsiktliga skador.
2. Reparationer eller byte av delar som utförs under garantiperioden resulterar inte i en förlängning av garantin.
3. Garantin blir ogiltig om några ändringar gjorts, ickegenuina delar installerats eller reparationer utförts av tredje part.
4. Komponenter som utsätts för normalt slitage, såsom filter, täcks inte av garantin.
5. Garantin gäller endast om du kan visa upp det ursprungliga, daterade inköpskvittot och om inga ändringar gjorts.
6. Garantin är ogiltig vid skador orsakade av försummelse eller aktiviteter som skiljer sig från de som omnämns i den här instruktionsboken.

7. Transportkostnader och riskerna vid transporten av luftkonditioneringsapparaten eller luftkonditioneringsapparaten delar är köparens ansvar.
8. Skador som orsakats av att lämpliga Zibro-filter inte använts, omfattas inte av denna garanti.

För att undvika onödiga kostnader rekommenderar vi att du alltid läser igenom bruksanvisningen noga först. Ta luftkonditioneringsapparaten till din återförsäljare för reparationer om dessa instruktioner inte tillhandahåller någon lösning.

## L TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Används som indikation, kan komma att ändras

Modell		P 328	P 332
Kylningskapacitet (max.) *	W	2800	3200
EE-klass*		B	B
EER*		2,42	2,41
Avfuktningskapacitet	L/24 tim.	42	46
Strömförbrukning - kylning	kW	1,16	1,33
Nätanslutning	V / Hz / Ph	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Ström (nom.) kylning	A	4,65	5,86
Luftflöde **	m <sup>3</sup> /tim.	350	400
För rum upp till**	m <sup>3</sup>	70-90	80-100
Kompressortyp		Rotary	Rotary
Fläkthastigheter		3	3
Termostatintervall	°C	16-32	16-32
Kontroller manuell / mekanisk / elektronisk		Elektronisk fjärr	Elektronisk fjärr
Fjärrkontroll Ja / Nej		J	J
Luftfiltertyp(er)		Nät, 3M™ HAF, aktivt kol	Nät, 3M™ HAF, aktivt kol
Köldmedelstyp/laddning	r / gr	R410A / 530 gr	R410A / 620 gr
Mått (b x h x d)	mm	465 X 840 X 325	465 X 840 X 325
Nettovikt	kg	35	35
Ljudtrycksnivå	dB (A)	53	54
Enhetsskydd	IP	IP X0	IP X0
Säkringsgradering		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

\* Uppfyller EN 14511

\*\* Fuktavtagning vid 32°C, 80 % relativ luftfuktighet

**Miljöinformation:** Denna utrustning innehåller fluorinerade växthusgaser som omfattas av Kyoto-avtalet. Den får endast servas eller monteras isär av auktoriserade personer.

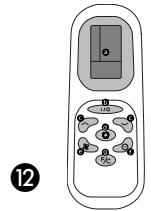
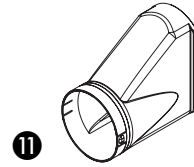
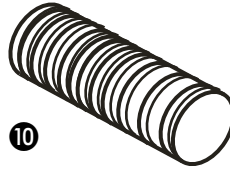
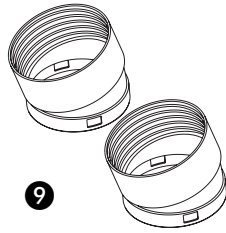
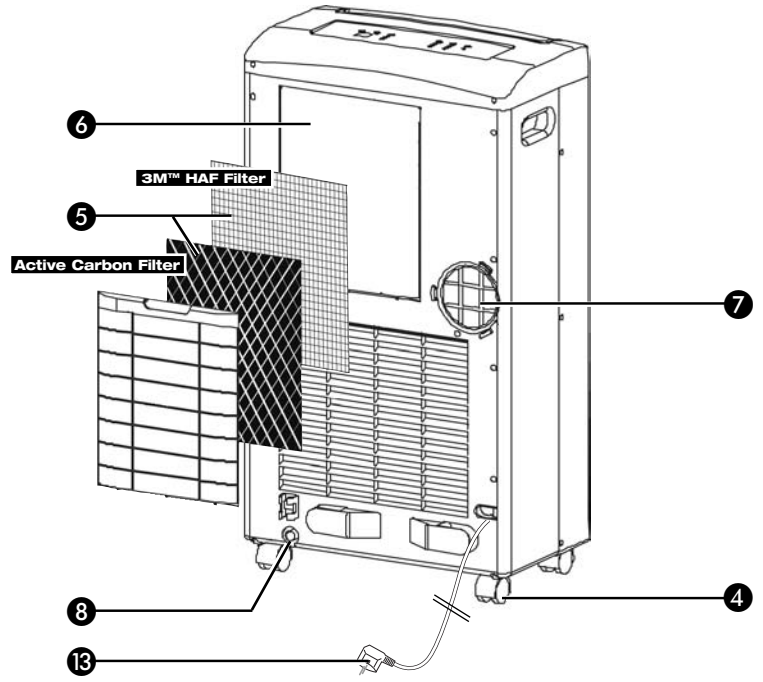
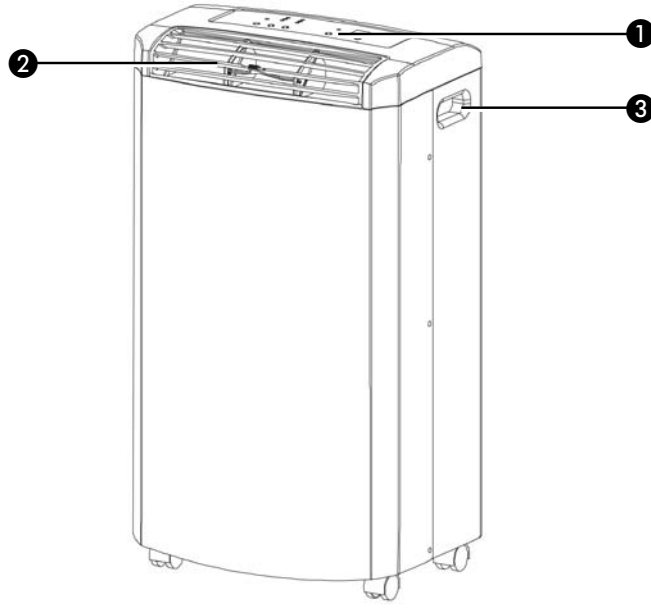
Denna utrustning innehåller R410a-köldmedel i den mängd som anges i tabellen ovan. Släpp inte ut R410a i atmosfären: R410a är en fluorinerad växthusgas med ett GWP (Global Warming Potential) = 1975.

Elektriskt produktavfall ska inte kasseras i hushållsavfallet. Återvinn där möjligheterna finns. Kontrollera med din lokala myndighet eller återförsäljare för information om återvinning.



## ÖNEMLİ PARÇALAR

- 1 Kumanda panosu
- 2 Hava çıkışı
- 3 Kol
- 4 Küçük tekerlekler
- 5 Filtre takımı
- 6 Hava girişi
- 7 Eksoz havası çıkışı
- 8 Lastik tıpa
- 9 Hortum adaptörü
- 10 Eksoz hortumu
- 11 Pencere camı çıkışı
- 12 Uzaktan kontrol
- 13 Güç kablosu



1 ÖNCE KULLANMA TALİMATLARINI OKUYUN.

2 ŞÜPHE DURUMUNDA BAYİİNİZLE TEMASA GEÇİN.

Sayın Bay/Bayan,

Tebrikler! Bir Zibro-Klima cihazına sahip oldunuz. Bu klimanın havayı soğutmasından başka üç işlevi bulunmaktadır, hava rutubetinin alınması, dolanım ve süzme. Portatif klimanın çalıştırılması ve hareketi son derece kolaydır. Sorumlu şekilde kullandığınız takdirde önünüzdeki yıllarda size zevkle bir çok hizmet verecek kaliteli bir ürün aldınız. Klimanızı çalıştırmadan önce bu talimatları okumanız klimanızın kullanım ömrünü arttıracaktır

Klimanızla serinlik ve konfor diliyoruz..

Samimiyetimizle

PG International B.V.

Müşteri Hizmetleri Departmanı

## A EMNİYET TALİMATLARI

Cihazı ancak düzenleme, tüzük ve standartlara uygunsuzsa monte edin. Ünite sadece kuru yerler, iç mekanlar için kullanıma uygundur. Besleme voltajını ve frekansı kontrol edin. Ünite sadece bağlantı voltajı 220-240 V. / 50 Hz olan topraklamalı prizlere uygundur.



### ÖNEMLİ

Cihazda daima topraklanmış bir bağlantı bulunmalıdır. Güç beslenmesi topraklanmadığında üniteyi bağlayamazsınız. Ünite bağlandığında fiş daima erişilebilir olmalıdır. Talimatları dikkatle okuyarak yerine getirin.

Üniteyi topraklamadan önce aşağıdakileri kontrol edin:

- Voltaj beslemesi etiket üstünde belirtilen şebeke voltajını karşılamalıdır.
- Priz ve güç beslemesi etiket üstünde belirtilen akıma uygun olmalıdır.
- Cihazın kablosu üstündeki fiş duvar prizine uymalıdır.
- Cihaz düz ve sabit bir yüzey üstüne yerleştirilmelidir.

Uygunlukla ilgili herhangi bir şüpheniz varsa cihaza elektrik beslemesi yetkili bir profesyonel tarafından kontrol edilmelidir.

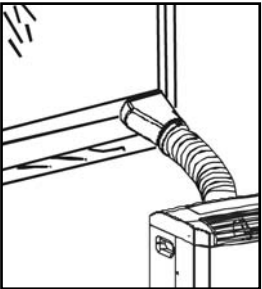
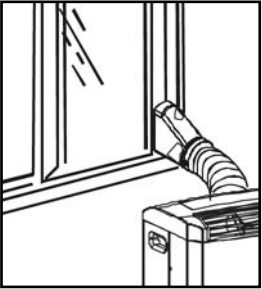
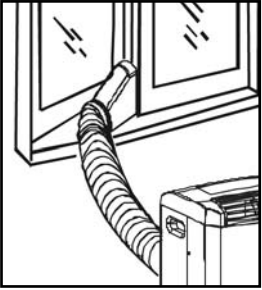
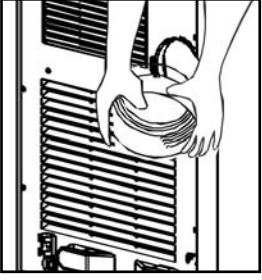
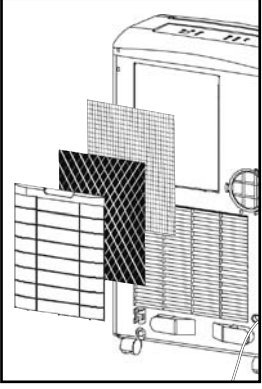
- Bu cihaz CE emniyet standartlarına göre yapılmıştır. Buna rağmen, diğer bir elektrik cihazında olduğu gibi kontrol etmelisiniz.
- Hava giriş ve çıkış ızgarasını örtmeyin.
- Üniteyi taşımadan önce su rezervuarını boşaltın.
- Cihazın asla kimyasal maddelerle temas etmesine izin vermeyin.
- Üniteye asla birşey püskürtmeyin veya üniteyi suya daldırmayın.
- Ünite deliklerine bir şey yerleştirmeyin.
- Üniteyi veya ünite kısımlarını temizlerken veya değiştirirken daima fişi elektrik güç beslemesinden çıkarın.
- Elektrik güç beslemesine cihazı bağlamak üzere uzatma kablosuyla kullanmayın. Uygun, topraklanmış duvar prizi yoksa yetkili bir uzman tarafından bir tane monte ettirin.
- Güvenlik nedeniyle diğer elektrik cihazlarında olduğu gibi, çocuklar cihaz etrafında iseler dikkatli olun.
- Onarımlarınızı yetkili servis mühendisi veya satıcınız tarafından yaptırın. Cihazın kullanıcı el kitabında belirtilen kullanım ve bakım talimatlarına uyun.
- Ünite kullanılmadığında ünite fişini duvar prizinden daima çıkarın.
- Arızalı bir güç kablosu veya fiş daima yetkili elektrikçi veya satıcınız tarafından değiştirilmelidir.



### DİKKAT!

- Cihazı asla hasarlı güç kablosu, fiş, kabin veya kontrol panosuyla kullanmayın.
- Cihazın kullanılacağı odaya tamamen hava geçirmez şekilde sızdırmazlık sağlamayın. Bu oda içinde düşük basıncı engeller. Düşük basınç gayzerlerin, vantilasyon sistemlerinin, fırınların vs. emniyetle çalışmasını bozmaktadır.
- Bu talimatlara uymama bu cihaz üzerinde garantinin iptal edilmesine yol açabilir.

## B MONTAJ



### UYARI

Klimayı kullanmadan önce en azından 2 saat yukarı konumda bırakılmalıdır.

Bu ünite portatif olup bir odadan diğerine taşınabilir. Bunu yaparken şunu unutmayın: Ünitenin yukarı konumda ve seviyeli bir yüzeyde yerleşmesi sağlanmalıdır.

1 Filtre tutucuya gevşek filtreleri yerleştirin.

2 5 Filtre tutucusunu klima dışına alın.

- Filtre tutucuyu açın ve aktif karbon filtre (siyah) ve 3M™ HAF filtreyi (beyaz), 5 filtre tutucusuna takın
- Tutucu arkasına filtre sabitleyici parçayı geri yerleştirin.
- Filtre tutucuyu klimadaki yerine yerleştirin.

3 Üniteyi banyo, duş veya diğer nemli ortamda çalıştırmayın.

4 Uygun hava dolanımı için üniteyle duvar ve diğer nesnelere arasında 50 cm bir uzaklık bırakın.

5 10 Eksoz hortumunun her iki ucunu 9 bağlantılarına yerleştirin. Bağlantıları hortum üzerine saat ibresi yönünde çevirerek bitiriniz.

6 Bir 9 bağlantısını 7 ünite arkasına takın. Diğer bir 9 bağlantısını 11 pencere hava çıkışına bağlayın.

7 11 Pencere hava çıkışının dışarı serbest akışı olmasından emin olun. Dış havanın odaya girmesine engel olmak üzere pencereyi veya kapıyı mümkün olduğu kadar kapatın.



### ÖNEMLİ

İşlem sırasında esnek eksoz hortumu 1 m'den daha az olmalıdır, bu en iyi performansı sağlar. Bu uzunluk özellikle klima teknik verilerine göre tasarlanmıştır. Farklı bir hortum değişimi veya uzatmasını asla kullanmayın, bir arızaya yol açabilir. Eksoz havası serbestçe akmalıdır, herhangi bir engelleme klimanın aşırı ısınmasına yönlendirebilir. Eksoz hortumunda herhangi bir büküm veya kıvrımı önlemeye dikkat edin.

## C KULLANMA



- 1 Fişi duvar çıkışına takın.
- 2 Klimadaki -düğmesine basarak klimayı açın
- 3 -düğmesiyle ünitenin çalışma konumunu değiştirebilirsiniz. -düğmesine basıldığında aşağıdaki konumlar belirir:
  - Soğutma, ışık yanar
  - Nem giderme, ışık yanar.
  - Hava dolanımı, ışık yanar.

### SOĞUTMA

Soğutma konumunda aşağıdaki fonksiyonlar uygulanır:

- -düğmesine basılarak vantilatör devri ayarlanır.
  - Maksimum ayar
  - Vasat ayar
  - En düşük ayar
- Sıcaklık 16 ila 32°C arasında -düğmesine basılarak ayarlanır. Gösterge ayarlanan sıcaklığı 15 saniye kadar gösterir. İstenen sıcaklık ayarlandıktan 15 saniye sonra gösterge oda sıcaklığını gösterecektir.



İstenen sıcaklığa ulaşma ortama bağlıdır. Oda sıcaklığı "set temp" üzerinde kalırsa bu bir klima arızası değildir.

### NEM GİDERME

Bu konum sadece rutubet giderme olarak kullanılacaksa, bu talimatlara uyun: Hava eksoz hortumunu **bağlamayın** ve sıcak havanın odaya girmesine izin verin. Su çıkışına bir akıtma tübü takmalısınız (G Bölümüne başvurun).

Ünite nem giderme konumundayken vantilatör devri ayarlanamaz. Düğmeler ayrıca ayarlanamaz.

### HAVA DOLANIMI

Bu konumda ünite sadece hava dolanımı yapar; ünite soğumaz ve nemi gidermez, sadece süzme yapar. Ünite bu durumdayken aşağıdaki fonksiyonlar uygulanır:

- Vantilatör devri -düğmesine basarak ayarlanır:
  - Maksimum ayar
  - Vasat ayar
  - En düşük ayar

- 4 Timer fonksiyonu belli bir zamanda ünitenin açılma ve kapanmasına izin verir.

#### BELLİ BİR ZAMANDA ÜNİTEYİ DEVREYE ALMA

- Ünitenin gerekli çalışma konumuna ayarlanmasını sağlayın: ❄️, 💧 veya 🌀
- ⏻ -düğmesine basarak üniteyi kapatın. Fişin duvar çıkışına düzgün takılmasını sağlayın.
- ☑️ -düğmesine basın.
- ⏸️ ⏸️ düğmeleri kullanarak 1 ve 12 saat arası bir zaman ayarlayın.
- Ayarlanan zaman dolduğunda ünite devreye alınacaktır.

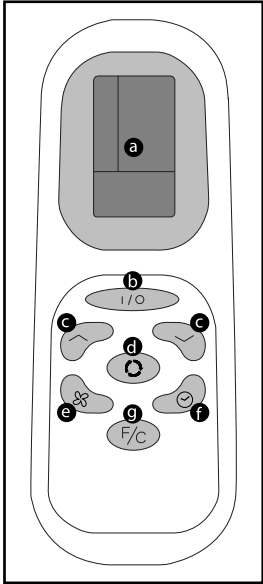
#### BELLİ BİR ZAMANDA ÜNİTEYİ KAPATMA

- Ünite gerekli konumda çalışırken ☑️ -düğmesine basın.
- ⏸️ ⏸️ -düğmeleri kullanarak 1 ve 12 saat arası bir zaman ayarlayın.
- Ayarlanan zaman dolduğunda ünite devreye kapanacaktır.



#### NOT!

Kompresör klimanın devreye alınmasından 3 dakika sonra çalışmaya başlayacak şekilde ayarlıdır. Oda sıcaklığı ayar sıcaklığından daha düşük olunca soğutma kapanacaktır. Ancak hava dolanımı ayar seviyesinde çalışmaya devam edecektir. Oda sıcaklığı seçilen değeri aşınca soğutma yeniden çalışacaktır.



#### UZAKTAN KUMANDA

- LCD ekranı
- Güç açma/kapama düğmesi
- Zamanlayıcı ve termostat ayar düğmeleri
- Konum düğmesi (A/C, Vantilatör veya nem giderme)
- A/C Vantilatör devri düğmesi (Yüksek, Vasat, Düşük)
- Zamanlayıcı açma/kapama düğmesi
- Santigrad, Fahrenhayt seçici







Uzaktan kumanda kontrol panosuyla birlikte çalışır. Uzaktan kontrolün ön ucunu hava çıkışı 2 pencerede odaklayın. Klimadan maksimum çalışma uzaklığı yaklaşık 4-5 metredir. İki kuru alkali pili kullanın (AAA/LR03). Pilin (+) and (-) uçlarının doğru yerleştirildiğinden emin olarak yeni pilleri takın. Yeniden şarj edilebilir pilleri kullanmayın.




#### NOT!

- Piller yenilendiğinde eski pil ya da farklı tip pil kullanmayın. Bu uzaktan kumandanın hatalı çalışmasına yol açabilir.
- Uzaktan kumandayı bir kaç hafta kullanmayacaksanız, pilleri çıkarın. Aksi takdirde pil sızıntısı uzaktan kumandaya hasar verebilir.
- Asla yeni ve eski pilleri karıştırmayın. Asla farklı tip pil tiplerini (alkali ve manganez dioksit tipler) aynı anda kullanmayın.

## ZAMANLAYICI PROGRAMLAMASI

- 1 Zamanlayıcı programına çevirmek  için kumanda panosunda  düğmesine veya uzaktan kontrol üstündeki düğmesine basın.
- 2 İstenilen kapatma periyodunu ayarlamak için uzaktan kumandada  veya  - düğmelerine veya kontrol panosundaki  veya  - düğmelerine basın.
- 3 Ayarlanan zaman dolduğunda ünite kapanacaktır.

## NEM GİDERME İŞLEMİ

Nem giderme konumunu seçmek  için kumanda panosunda MODE düğmesine veya uzaktan kontroldeki düğmeye basın. Oda nemi % 50 veya altındaysa kompresör çalışmayacak, ünite nem gidermeyecek ve nem giderme ışığı yanıp sönmeye devam edecektir. Nem giderme konumunda eksoz hortumu kullanılmasının gereksiz olduğunu unutmayın.

## D HAVA FİLTRESİ

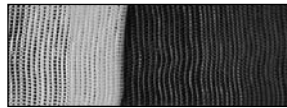
P328 ve P332 klimaları dolaşan oda havasını temizlemek için 3-katlı filtre paketiyle donatılmıştır. Filtreler ayrı biçimde ambalajlı aktif karbon filtre ve 3M™ HAF filtresi ile teslim edilmiştir. Bu filtreler klimaları çalıştırmadan önce aşağıdaki talimatlara uygun şekilde takılır.

1. Elek filtresi; Daha büyük toz taneleri uzaklaştırmak için.
2. 3M™ HAF filtresi havadaki polen, hayvan tüyleri ve toz gibi zararlı molekülleri yok eder.
3. Aktif karbon filtre levhası; kokuları uzaklaştırmak için.

Ünitenin arkasındaki filtre tutucu açılabilir. Aktif karbon filtre ve 3M™ HAF filtresi çıkarılabilir. Elek filtresi filtre tutucunun parçasıdır.

1. Elek filtresi hava akışının engellenmesinden kaçınmak için düzenli biçimde vakum süpürgesiyle temizlenmelidir.
2. Artı/eksi elektrostatik yüklü 3M™ HAF filtresinin 3 ayda bir değiştirilmesi önerilir. Olağan üstü kir, inşaat işi, hayvanlar, sigara içenlerin varlığı ile sürekli biçimde klima ünitesinin çalıştırılması 3M™ HAF filtresinin ömrünü azaltır.

Yeni filtre



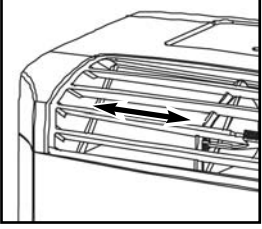
Filtrenin değiştirilmesi önerilir

3. Aktif karbon filtre levhası tozlu ise vakumlu süpürgeyle temizlenebilir, ancak 3M™ HAF filtresi ile aynı zamanda değiştirilmelidir.



#### NOT:

- 3M™ HAF filtresini ve aktif karbon filtresini mevsimsel depolama öncesinde sökünüz ve yeni mevsim başlangıcında yeni filtreleri takınız. Eski filtreler "Biyolojik-olmayan çöp konteynirinde" ortadan kaldırılabılır.
- Klimayı hiçbir zaman eleme filtresi olmadan kullanmayınız.
- Üniteyi aktif karbon filtresi ve/veya enzim filtresi olmadan çalıştırmak klimaya hiçbir zarar vermez. Bu durumda kokular ve sağlıksız tozlar sirküle edilmiş havadan çıkartılmazlar.
- Sadece uygun Zibro filtrelerini kullanın. Bu klimanıza gelebilecek hasarı önler
- Uygun filtre paketleri satıcınızda mevcuttur



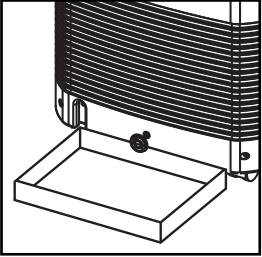
## E HAVA AKIŞI

Yatay kanatların hava akış yönünü ayarlamak için hava vantilatörünü hareket ettirin.

## F DAHİLİ SU KABININ BOŞALTIMASI

Aşırı (çevresel) durumlarda dahili su kabını düzenli biçimde boşaltmak gerekebilir. Dahili su kabı dolunca ışık ▲ yanarak üiteden sürekli ses uyarısı gelecektir. Ünite otomatik olarak duracaktır. Su kabının boşaltılması için aşağıdakiler yapılır.

- 1 Üniteyi hareket ettirmeyin. Ani hareketler su kaçağına neden olabilir.
- 2 Üniteyi kapatın ve duvar çıkışından fişi çıkarın.
- 3 Geçici boşaltma borusu altındaki zemine tencere veya uygun bir tabla yerleştirin.
- 4 8 Lastik tıpasını boşaltma borusundan çıkarın ve ( $\pm 0.5$  lt) su akmasına izin verin.
- 5 8 Lastik tıpasını boşaltma borusuna takın, fişi duvar çıkışına sokun ve üniteyi çalıştırın. Uyarı ışığı sönecektir ▲ .



## G SÜREKLİ AKITMA

- 1 Üniteyi kapatın ve duvar çıkışından fişi çıkarın.
- 2 Akacak suyu toplamak için geçici boşaltma borusu altındaki zemine tencere veya uygun bir tabla yerleştirin.
- 3 8 Lastik tıpasını çıkarın.
- 4 Su çıkışına çapı 15 mm bir boşaltma borusu bağlayın ve gerekirse ekstra bir su borusu ekleyin.
- 5 Amaca uygun bir yerde (örneğin bir boşaltma deliğinde) boşaltma borusunun öbür ucunu yerleştirin. Böyle yaparken, borunun kıvrılmamasına ve bükümlerle dolu olmamasının sağlanmasına dikkat edin. Boru tüm uzunluğu boyunca aşağı eğimli olacak biçimde yerleştirilmelidir.

### NEM GİDERME

Ünite esas olarak nem gidermek için kullanılacaksa çıkış hortumu bağlamayın ve sıcak havanın odaya dönmesine izin verin. Sürekli akıtma o zaman gerekli olup çalışma daha verimlidir. Ancak uygun bir akıtma noktasında boşaltma ucunu yerleştirerek bir su akıtma borusu kullanmalısınız.

## H TEMİZLEME



### UYARI!

Üniteyi kapatın ve cihaz ya filtre temizliğinden önce veya filtrelerin değiştirilmesinden önce fişi prizden çıkarın.

Yuvayı yumuşak nemli bir bez ile temizleyin. Asla şiddetli etkin kimyasal maddeler, petrol, deterjan veya diğer temizlik çözeltileri kullanmayın. Filtrelerin bakımı için D Bölümü "Hava Filtresi"ne başvurun.



### NOT!

Elek filtresiz bir klimayı asla kullanmayın..

## I DEPOLAMA

- 1 Dahili su kabını boşaltın (F Bölümüne başvurun).
- 2 Elek filtreyi temizleyin ve yerine takın (D Bölümüne başvurun).
  - Mevsim sonunda aktif karbon filtre ve 3M™ HAF filtreyi çıkarın ve yeni mevsim başında sadece yeni filtreler yerleştirin. Eski filtreler kimyasal atıktan oluşmamıştır ve (organik olmayan atık) normal atık gibi uzaklaştırılabilir.
  - Yeni filtreler bayiinizde bulunmaktadır.
- 3 İçerisinin tamamen kuru olması için üniteyi birkaç saat hava dolanımı konumunda bırakın.
- 4 Toza karşı koruyun ve çocukların erişemeyeceği kuru bir yerde saklayın

## J PROBLEM GİDERME

Aşağıdaki problemler mutlaka bir arızayı göstermemektedir. Servis bölümü ile temas kurmadan önce bunları kontrol ediniz.

Problem	Neden	Çözüm
Birim çalışmamakta	Güç beslemesi yok	İşlev gören bir çıkışa bağlayın ve açın
	Su tankı göstergesi devrede ⚠	Dahili su kabını boşaltın (F Bölümüne başvurun)
Ünite görevini yerine getiriyor gibi görünmüyor	Dolaysız güneşiği	Perdeleri kapatın
	Camlar ve pencereler açık, odada fazla insan ve ısı kaynağı	Cam ve pencereleri kapat, ya da ekstra klima yerleştir
	Kirli filtre	Filtreyi temizle veya değiştir
	Hava girişi veya hava çıkışı engellenmiş	Engeli kaldır
	Oda sıcaklığı seçilen değerden düşük	Sıcaklık seçimini değiştir
Ünite gürültülü	Ünite düzgün oturmamış	Pürüzsüz zemine yerleştir (daha az titreşim)
Kompresör çalışmıyor	Olasılıkla aşırı ısınma koruması	Sıcaklık düşene kadar 3 dakika bekle, sonra üniteyi yeniden çalıştır
Uzaktan kumanda çalışmıyor	Uzaklık çok fazla	Uzaktan kumandanın kontrol panosuna odaklanmasını sağlayın.
	Uzaktan kontrol sinyalini kontrol panosu almıyor	
	Piller boşalmış	Pilleri değiştirin

Klimayı yalnızken sökmeyin ve onarmayın. Ehliyetsiz onarımlar garantinin kaybına yol açar ve kullanıcıya tehlike açar.

## K GARANTİ HÜKÜMLERİ

Klimanız satın alma tarihinden başlamak üzere 24 aylık garantisıyla gelir. Bu süre içinde malzeme ve işçilikle ilgili tüm kusurlar ücretsiz olarak değiştirilir. Bu garantiyle ilgili aşağıdaki hükümler uygulanır:

1. Sonuçsal hasarlar dahil olmak üzere tüm diğer iddiaları kesinlikle kabul etmiyoruz.
2. Garanti müddeti içinde parça değişimleri veya herhangi onarımlar garanti müddetinin uzatılmasıyla sonuçlanmayacaktır.
3. Makinede değişiklik yapıldığında, orijinal olmayan parçalar kullanıldığında veya üçüncü taraflarca onarım yapıldığında garanti artık uygulanmayacaktır.
4. Garanti filtre gibi normal aşınma altındaki parçaları kapsamamaktadır.
5. Garanti ancak üzerinde hiç değişiklik yapılmamış tarihli orijinal alış faturası sunulduğunda uygulanacaktır.
6. Garanti, ihmal ve kullanma talimatlarına uymayan davranışların neden olduğu hasarlara uygulanmayacaktır.
7. Nakliye masrafları ile klimanın nakliyesi sırasında ilgili riskler satın alıcının sorumluluğudur.
8. Uygun Zibro filtrelerinden başka filtre kullanılmasından ötürü olan hasarda garanti geçersizdir.

Gereksiz masraflardan kaçınmanız için önce her zaman dikkatle kullanma talimatlarını okumanızı öneririz. Çözüm önermediği durumda onarım için ısıtıcınızı bayiiinize götürün.

## L TEKNİK VERİLER

Değişikliklere tabii olup belirtmek üzere kullanılmaktadır.

Model		P 328	P 332
Soğutma Kapasitesi (max) *	W	2800	3200
EE Class*		B	B
EER*		2,42	2,41
Nem alma kapasitesi **	L / 24h	42	46
Elektrik tüketimi (soğutma)	kW	1,16	1,33
Güç kaynağı	V / Hz / Ph	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Genel (nom.) Soğutma	A	4,65	5,86
Hava akışı **	m <sup>3</sup> /h	350	400
Alan boyutu**	m <sup>3</sup>	70-90	80-100
Kompresör tipi		Rotary	Rotary
Fan hızı		3	3
Termostat aralığı	°C	16-32	16-32
Kontrol elle / mekanik / elektronik		Elektronik kontrol	Elektronik kontrol
Uzaktan kumanda Evet / Hayır		E	E
Hava filtresi çeşitleri		Ekran,3M™ HAF,Aktif Karbon	Ekran,3M™ HAF,Aktif Karbon
Soğutucu tipi ve şarjı	r / gr	R410A / 530 gr	R410A / 620 gr
Boyutlar iç ünite (g x y x d)	mm	465 X 840 X 325	465 X 840 X 325
Net ağırlık (iç ünite)	kg	35	35
Ses seviyesi (iç ünite)	dB(A)	53	54
İç ünite koruyucu	IP	IP X0	IP X0
Sigorta		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

\* Avrupa Normu EN 14511 uyarıncadır

\*\* 32°C, 80% nisbi nem için nem giderme

**Çevreyle ilgili bilgi:** Bu donanım Kyoto Protokolü tarafından kapsanan florlu sera gazlarını içermektedir. Bu yüzden servis veya sökümünün profesyonel eğitimli personel tarafından yapılmalıdır.

Bu donanım yukarıdaki tyabloda belirtilen miktarda R410a soğutucusu içermektedir. R410a asla atmosfere atılmamalıdır: R410a, (GWP) = 1975 Küresel Isınma Potansiyeli bulunan bir florlu sera gazıdır.

Atık elektrikli ürünleri ev atıklarıyla birlikte uzaklaştırılmamalıdır. Olanak varsa lütfen geri dönüşüm yaptırın. Geri dönüşüm önerisi için yerel yetkililer veya satıcınızın görüşlerini alın.



## DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

### **A** ÖSTERREICH

PVG Austria VertriebsgmbH  
Salaberg 49  
3350 HAAG  
tel: +43 7434 44867  
fax: +43 7434 44868  
email: pvgaustria@zibro.com

### **B** BELGIË

PVG Belgium NV/SA  
Industrielaan 55  
2900 SCHOTEN  
tel: +32 3 326 39 39  
fax: +32 3 326 26 39  
email: pvgbelgium@zibro.com

### **CH** SCHWEIZ

PVG Schweiz AG  
Salinenstrasse 63  
4133 PRATTELN  
tel: +41 61 337 26 51  
fax: +41 61 337 26 78  
email: pvgint@zibro.com

### **D** DEUTSCHLAND

PVG Deutschland GmbH  
Siemensstrasse 31  
47533 KLEVE  
tel: 0800 - 9427646  
fax: +31 (0)412 648 385  
email: pvgdeutschland@zibro.com

### **DK** DANMARK

Appliance A/S  
Bløvstroed Teglvaerksvej 3  
DK-3450 ALLEROED  
tel: +45 70 205 701  
fax: +45 70 208 701  
email: appliance@appliance-group.com

### **E** ESPAÑA

PVG España S.A.  
Pol. Ind. San José de Valderas II  
Comunidad "La Alameda"  
C/ Aurora Boreal, 19  
28918 LEGANÉS (Madrid)  
tel: +34 91 611 31 13  
fax: +34 91 612 73 04  
email: pvgspain@zibro.com

### **F** FRANCE

PVG France SARL  
4, Rue Jean Sibélius  
B.P. 185  
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL  
tel: +33 2 32 96 07 47  
fax: +33 0 820 34 64 84  
email: pvgfrance@zibro.com

### **FIN** SUOMI

Appliance Finland Oy  
Piispantilankuja 6C  
02240 ESPOO  
tel: +358 9 4390 030  
fax: +358 9 4390 0320  
email: appliance@appliance-group.com

### **GB** UNITED KINGDOM

Scott Brothers Ltd.  
The Old Barn, Holly House Estate  
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK  
tel: +44 1606 837787  
fax: +44 1606 837757  
email: sales@scottmail.co.uk

### **I** ITALIA

PVG Italy SRL  
Via Niccolò Copernico 5  
50051 CASTELFIORENTINO (FI)  
tel: +39 571 628 500  
fax: +39 571 628 504  
email: pvgitaly@zibro.com

### **N** NORGE

Appliance Norge AS  
Vogellunden 31  
1394 NESBRU  
tel: +47 667 76 200  
fax: +47 667 76 201  
email: appliance@appliance-group.com

### **NL** NEDERLAND

PVG International B.V.  
P.O. Box 96  
5340 AB OSS  
tel: +31 412 694 694  
fax: +31 412 622 893  
email: pvgnl@zibro.com

### **P** PORTUGAL

Gardena, Lda  
Recta da Granja do Marquês  
ALGUEIRÃO  
2725-596 MEM MARTINS  
tel: + 35 21 92 28 530  
fax: + 35 21 92 28 536  
email: pvgint@zibro.com

### **PL** POLSKA

PVG Polska Sp. z. o. o.  
ul. Kościelnej 110  
26-800 Białoźbrzegi  
tel: +48 48 613 00 70  
fax: +48 48 613 00 70  
email: pvgpoland@zibro.com

### **S** SVERIGE

Appliance Sweden AB  
Sjögatan 6  
25225 HELSINGBORG  
tel: +46 42 287 830  
fax: +46 42 145 890  
email: appliance@appliance-group.com

### **TR** TURKEY

PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.  
Atatürk Cad. No 380 Ak İşhani Kat 6  
35220 Alsancak  
IZMIR - TURKEY  
tel: + 90 232 463 33 72  
fax: + 90 232 463 69 91  
email: pvgturkey@zibro.com

